叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 魔法(magic) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法(Magic)
第1/1页

['mædʒɪk]
Magic
魔法

魔法

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] ['vɪr] ['stækˌpuːl]
By H . de Vere Stacpoole
经过 H . 德 维尔 斯塔克普尔

作者：H. de Vere Stacpoole

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌpɪkə'ruːnz] , ”
Author of “ Picaroons , ”
作者 的 “ 皮卡龙 , ”

《Picaroons》的作者

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ A Man of Iron , ” Etc .
“ 一个 男人 的 铁 , ” ETC .

《铁人》等等。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
Whether it is an island in the South Seas or a great city ,
无论 它 是 一个 岛 在 这 南 海域 或者 一个 伟大的 城市 ,

无论是南太平洋上的岛屿还是繁华的大都市，

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [wʌnz] ['hoʊmlænd][hoʊldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊmlænd] [feɪs] ,
the spell of one's homeland holds , and the sight of a homeland face ,
这 拼写 的 一个人的 家园 持有 , 和 这 视线 的 一个 家园 脸 ,

故土的魔力依然存在，看到故乡的面孔，

[wen] [fɑːr] [ə'fiːld] , [kæn; kən][wɜːrk] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [æz; əz] - [ænd; ənd] -
when far afield , can work wonders in the human heart , as Tauti and Uliami
什么时候 远的 田野 , 能 工作 奇迹 在 这 人类 心 , 作为 - 和 -
[lɪvd] [tuː; tə] [lɜːrn] .
lived to learn .
居住地 到 学习 .

远方的异乡，也能在人心中创造奇迹，陶蒂和乌利亚米就亲身经历了这一点。

[ɪn] - [ðer; ðər] [lɪvd] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː] [jʌŋ] [men] , - [ænd; ənd] - [baɪ]
In Tilafeaa there lived , many years ago , two young men , Tauti and Uliami by
在 - 那里 居住地 , 许多 年 前 , 二 年轻的 男人 , - 和 - 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

很多年前，在蒂拉菲亚住着两个年轻人，他们分别叫陶蒂和乌利亚米。

[ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][bɜːrθ] .
and brothers in all things but birth .
和 兄弟 在 全部 事物 但 出生 .

除了血缘关系，他们就是亲兄弟。

- [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪlənd] , ['veri] [lɑːrdʒ] ,
Tilafeaa is a high island , very large ,
- 是 一个 高的 岛 , 非常 大的 ,

蒂拉菲亚岛地势较高，面积很大，

[ænd; ənd] ['meni] [ʃɪps] [kʌm] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['kɑ:prə][ænd; ənd]['tɜ:rt(ə)l][ænd; ənd][beʃ, beiʃ][di:]['mɛr, 'mɜ:]

and	many	ships	come	there	for	copra	and	turtle	and	beche	de	mer
和	许多	船舶	来	那里	为了	椰干	和	龟	和	贝切	德	梅尔

,

,

,

许多船只到那里运椰干、海龟和海蓬子。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ri:f] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tɔ:tʃiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ]

and	at	night	you	can	see	the	reef	alight	with	the	torches	of	the	fish
和	在	夜晚	你	能	看	这	礁	点燃	和	这	火炬	的	这	鱼

['spɪrərz] ,

spearers	,
长矛手	,

到了晚上，可以看到珊瑚礁被捕鱼者的火把照亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][klʌb] [wer] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	there	is	a	club	where	the	white	captains	and	the	mates	from	the
和	那里	是	一个	俱乐部	在哪里	这	白色的	队长	和	这	伙伴们	从	这

[ʃɪps] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['treɪdərz][tu:; tə][drɪŋk][ænd; ənd][tɔ:k] .

ships	meet	with	the	traders	to	drink	and	talk	.
船舶	见面	和	这	交易员	到	喝	和	讲话	.

还有一个俱乐部，白人船长和船员们会和商人们在那里聚会喝酒聊天。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [taʊn] [hɪr] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [mɔ:r] [spred] ,

The	town	is	larger	than	the	town	here	at	Malaffii	,	but	more	spread	,
这	镇	是	更大的	比	这	镇	这里	在	-	,	但	更多的	传播	,

这个城镇比马拉菲镇大，但分布更分散。

[wɪð; wɪθ] [tri:z] ['evriwer] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] , ['ɑ:rtəs][ænd; ənd][pɑ:mz][ænd; ənd]

with	trees	everywhere	,	and	between	the	houses	,	artus	and	palms	and
和	树木	到处	,	和	之间	这	房屋	,	阿图斯	和	棕榈树	和

[bred] [fru:t] ,

bread	fruit	,
面包	水果	,

到处都是树木，房屋之间生长着阿图斯树、棕榈树和面包树。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʃoʊ] [laɪk]['faɪəˌflaɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [bʊʃ] .

so	that	at	night	the	lights	of	the	town	show	like	fireflies	in	the	thick	bush	.
所以	那	在	夜晚	这	灯	的	这	镇	展示	喜欢	萤火虫	在	这	厚的	衬套	.

这样，到了晚上，城镇的灯光就像茂密灌木丛中的萤火虫一样闪烁。

- [haʊs] [leɪ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [stri:t] , [nɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

Tauti's	house	lay	near	the	middle	of	the	great	street	,	near	to	the	church	,
-	房子	躺	靠近	这	中间	的	这	伟大的	街道	,	靠近	到	这	教会	,

陶蒂的房子位于大街中央附近，靠近教堂。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [stri:t] [bʌt; bət][wʌn] ,

while	the	house	of	Uliami	was	the	last	in	all	that	street	but	one	,
尽管	这	房子	的	-	曾是	这	最后的	在	全部	那	街道	但	一	,

乌利亚米的房子是那条街上倒数第二栋房子，仅次于最后一栋。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:] [wʊdz] [ænd; ənd][kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ]

a	pleasant	house	under	the	shadow	of	the	true	woods	and	close	to	the
一个	令人愉快的	房子	在下面	这	阴影	的	这	真的	树林	和	关闭	到	这

['maʊnt(ə)n] [træk] [ðæt] [goʊz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [pɔli:i:] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] .

mountain	track	that	goes	over	the	shoulder	of	Paulii	and	beyond	.
山	追踪	那	去	超过	这	肩膀	的	保利	和	超过	.

一栋舒适的房子，坐落在茂密的森林荫蔽下，靠近翻过保利山脊并延伸到更远地方的山路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ˈtʃiːfli] [met] ,

It	was	at	the	house	of	Uliami	that	these	two	chiefly	met	,
它	曾是	在	这	房子	的	-	那	这些	二	主要	遇见	,

这两人主要是在乌利亚米的家中相识的。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃər] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈplezəntə] [haʊs]

for	Uliami	was	the	richer	man	and	his	house	was	the	pleasanter	house
为了	-	曾是	这	更富有	男人	和	他的	房子	曾是	这	更令人愉悦	房子

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][strɔːŋgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] — [nɑːt][ɪn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lɪm]

and	he	himself	was	the	stronger	of	the	two	—	not	in	power	of	limb
和	他	他自己	曾是	这	更强	的	这	二	—	不是	在	力量	的	肢

[bʌt; bət][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .

but	in	person	.
但	在	人	.

因为乌利亚米更富有，他的房子更舒适，而且他本人也比另一个人更强壮——不是在肢体上，而是在人格上。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [ʌv; əv] [tuː] [men][ˈiːkwəl][ɪn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] ,

You	will	have	noticed	that	,	of	two	men	equal	in	the	strength	of	the	body	,
你	将要	有	注意到	那	,	的	二	男人	平等的	在	这	力量	的	这	身体	,

你会注意到，在两个体格强壮的男人中，

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [soʊ] [ðæt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

one	will	be	greater	than	the	other	,	so	that	men	and	women	will	come	to
一	将要	是	更大的	比	这	其他	,	所以	那	男人	和	女性	将要	来	到

[hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

him	first	,
他	第一的	,

其中一个将比另一个更伟大，以至于男人和女人都会首先归向他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [praɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkɑːprə] ,

and	he	will	be	able	to	get	the	better	price	for	his	copra	,
和	他	将要	是	有能力的	到	得到	这	更好的	价格	为了	他的	椰干	,

这样他就能以更高的价格出售椰干了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	in	any	public	place	he	will	find	more	consideration	shown	to	him	.
和	在	任何	民众	地方	他	将要	寻找	更多的	考虑	所示	到	他	.

在任何公共场所，他都会受到更多的尊重。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] - .

It	was	so	with	Uliami	.
它	曾是	所以	和	-	.

乌利亚米的情况也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]['eldər] ['brʌðər] ,

He	was	first	of	these	two	as	he	might	have	been	the	elder	brother	,
他	曾是	第一的	的	这些	二	作为	他	可能	有	到过	这	长老	兄弟	,

他比弟弟更早出现，因为他可能是哥哥。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [fɜːrst] , ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm'self] [læst] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd]

and	,	though	first	,	always	put	himself	last	,	so	great	was	his	spirit	and
和	,	尽管	第一的	,	总是	放	他自己	最后的	,	所以	伟大的	曾是	他的	精神	和

[lʌv] [fɔːr; fər] - .

love	for	Tauti	.
爱	为了	-	.

而且，尽管他总是把自己放在第一位，却总是把自己放在最后，可见他对陶蒂的爱和精神有多么伟大。

[wen] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [mɔːr] ,

When	they	went	fishing	together	,	though	he	caught	more	,
什么时候	他们	去	钓鱼	一起	,	尽管	他	捕捉	更多的	,

他们一起去钓鱼时，虽然他钓到的更多，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] - [ðæt] [brɔːt] [hoʊm][ðə; ði] ['hevist] ['bæskɪt] .

it	was	always	Tauti	that	brought	home	the	heaviest	basket	.
它	曾是	总是	-	那	带来	家	这	最重	篮子	.

总是陶蒂带回最重的篮筐。

[ðə; ði]['raɪpɪst][fruːt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	ripest	fruit	was	always	for	Tauti	,	and	once	,	at	the	risk	of	his
这	最成熟的	水果	曾是	总是	为了	-	,	和	一次	,	在	这	风险	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

最成熟的果实总是留给陶蒂的，有一次，他甚至冒着生命危险，

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] - [laɪf] .

he	had	saved	Tauti's	life	.
他	有	已保存	-	生活	.

他救了陶蒂的命。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [faɪn][ɪn]['spɪrɪt] .

As	for	Tauti	,	he	was	equally	fine	in	spirit	.
作为	为了	-	,	他	曾是	同样地	美好的	在	精神	.

至于陶蒂，他的精神状态也很好。

[ðoʊ] - [maɪt] [fɪl] [hɪz; ɪz]['bæskɪt][ðə; ði] ['fʊlɪst] ,

Though	Uliami	might	fill	his	basket	the	fullest	,
尽管	-	可能	充满	他的	篮子	这	最	,

虽然乌利亚米可能把他的篮子装满了，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][kən'traɪv] [ðæt][ɪn][ðə; ði][end] - [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [fɪʃ] [ænd; ənd]

he	always	tried	to	contrive	that	in	the	end	Uliami	had	the	better	fish	and
他	总是	尝试	到	精心策划	那	在	这	结尾	-	有	这	更好的	鱼	和

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

他总是想方设法让乌利亚米最终得到更好的鱼和水果。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] [ðæt]

and	once	he	,	too	,	had	risked	his	life	to	save	a	man	—	and	that
和	一次	他	,	也	,	有	冒险	他的	生活	到	节省	一个	男人	—	和	那

[mæn][wʌz; wəz] - .

man	was	Uliami	.
男人	曾是	-	.

他也曾冒着生命危险救过一个人——那个人就是乌利亚米。

[naʊ] [sɪns] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn]['spɪrɪt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Now	since	these	two	were	inseparable	and	had	given	in	spirit	the	life	of
现在	自从	这些	二	是	形影不离	和	有	给定	在	精神	这	生活	的

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	one	for	the	life	of	the	other	,
这	一	为了	这	生活	的	这	其他	,

既然这两个人形影不离，并且在精神上用自己的生命换取了另一个人的生命，

['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [kʊd; kəd] ['seprət] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [deθ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ɔːl] [θɪŋz] .

nothing	,	you	will	say	,	could	separate	them	but	Death	which	separates	all	things	.
没有什么	,	你	将要	说	,	可以	分离	他们	但	死亡	哪个	分离	全部	事物	.

你会说，除了死亡之外，没有什么能将他们分开，因为死亡将万物分开。

[iː] .

II	.
二	.

[wʌn] [deɪ] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪweɪ] [θruː]

One	day	Tauti	,	coming	up	alone	from	the	fishing	and	taking	a	byway	through
一	天	-	,	未来	向上	独自的	从	这	钓鱼	和	采取	一个	旁路	通过

[ðə; ðɪ] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

有一天，陶蒂独自一人捕鱼回来，沿着树林中的小路走来，

[keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bred] [fruːt] [huːz] [liːvz]

came	across	a	girl	crouched	beneath	the	shelter	of	a	bread	fruit	whose	leaves
来了	穿过	一个	女孩	蹲着	下面	这	庇护所	的	一个	面包	水果	谁	树叶

[wɜːr; wər] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] .

were	so	great	that	one	of	them	could	have	covered	her	little	body	.
是	所以	伟大的	那	一	的	他们	可以	有	涵盖	她	小的	身体	.

发现一个女孩蜷缩在一棵面包树下，这棵树的叶子很大，一片叶子就能盖住她小小的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sɪkrə] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ['meɪkər] ,

It	was	Kinei	,	the	daughter	of	Sikra	the	basket	maker	,
它	曾是	-	,	这	女儿	的	西克拉	这	篮子	制造商	,

她是篮子匠西克拉的女儿基内伊。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plʌkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæplət] .

and	she	was	stringing	flowers	which	she	had	plucked	to	make	a	chaplet	.
和	她	曾是	串	花朵	哪个	她	有	拨弦	到	制作	一个	花冠	.

她正在串起自己采摘的花朵，准备做成花环。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [pæst] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

He	knew	her	well	,	and	he	had	often	passed	her	;	she	was
他	知道	她	出色地	,	和	他	有	经常	通过了	她	;	她	曾是

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

他很了解她，也经常和她擦肩而过；她十四岁。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['nɪkneɪm] [ðə; ðɪ] " ['læfɪŋ] [wʌn] ,

or	a	little	more	,	and	had	for	nickname	the	"	Laughing	One	,
或者	一个	小的	更多的	,	和	有	为了	昵称	这	"	笑	一	,

或者更多一些，他的绰号是"爱笑的人"。

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [liːvz] [ɑːn]

"	for	she	was	as	pleasant	to	look	at	as	the	sunshine	through	leaves	on
"	为了	她	曾是	作为	令人愉快的	到	看	在	作为	这	阳光	通过	树叶	在

[ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [brʊk] .

a	shadowed	brook	.
一个	阴影	溪	.

因为她就像阳光透过树叶洒在幽暗的小溪上一样，令人赏心悦目。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['biːɪŋ]

She	was	so	young	that	he	had	scarcely	thought	of	her	as	being
她	曾是	所以	年轻的	那	他	有	几乎	想法	的	她	作为	存在

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] ,

different	from	a	man	,
不同的	从	一个	男人	,

她年纪太小，他几乎没把她当成男人看待。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	she	had	always	,	on	meeting	him	,	had	a	smile	for	him	,
和	她	有	总是	,	在	会议	他	,	有	一个	微笑	为了	他	,

每次见到他，她都会面带微笑。

['gɪv(ə)n]['oʊpənli][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃel] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ɪts][hænd] .

given	openly	as	a	child	may	give	a	pretty	shell	in	the	palm	of	its	hand	.
给定	公然	作为	一个	孩子	可能	给	一个	漂亮的	壳	在	这	棕榈	的	它是	手	.

就像孩子会把手掌捧着漂亮的贝壳一样，坦然地给予。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][smaɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	to	-	day	,	as	she	looked	up	,	she	had	no	smile	for	him	.
但	到	-	天	,	作为	她	看起来	向上	,	她	有	不	微笑	为了	他	.

但今天，当她抬起头时，脸上却没有一丝笑容。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['flaʊərz]

He	drew	near	and	sat	down	close	to	her	and	handed	her	the	flowers
他	画	靠近	和	卫星	向下	关闭	到	她	和	递交	她	这	花朵

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [strɪŋ] .

for	her	to	string	.
为了	她	到	细绳	.

他走近她，在她身边坐下，把花递给她让她串起来。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]

Then	,	as	he	looked	into	her	eyes	,	he	saw	that	they	were	deep	as	the
然后	,	作为	他	看起来	进入	她	眼睛	,	他	锯	那	他们	是	深的	作为	这

['diːpəst] [siː] ,

deepest	sea	,
最深处	海	,

然后，当他凝视她的眼睛时，他发现她的眼睛深邃如海。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	full	of	trouble	.
和	满的	的	麻烦	.

而且麻烦不断。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] - ,

He	made	inquiry	as	to	the	cause	of	the	trouble	and	Kinei	,
他	制成	询问	作为	到	这	原因	的	这	麻烦	和	-	,

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [daʊn] .

without	answering	him	,	looked	down	.
没有	回答	他	,	看起来	向下	.

他询问出了什么事，而金英没有回答他，而是低下了头。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

He	raised	her	chin	and	,	looking	at	him	full	,	her	eyes	filled	with
他	提高	她	下巴	和	,	寻找	在	他	满的	,	她	眼睛	已填	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他抬起她的下巴，她满眼望着他，眼中充满了泪水。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] .

Then	he	knew	.
然后	他	知道	.

然后他就明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [lʌv] , ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] ['treʒər] ,

He	had	found	Love	,	suddenly	,	like	a	treasure	,
他	有	成立	爱	,	突然	,	喜欢	一个	宝藏	,

他突然间找到了爱情，就像找到了一件珍宝。

[ɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [dʒʌst]['oʊpənd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [duː] .

or	like	a	flower	just	opened	and	filled	with	dew	.
或者	喜欢	一个	花	只是	打开	和	已填	和	露	.

或者像一朵刚刚绽放、充满露水的花朵。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]

On	leaving	her	that	day	he	could	have	run	through	the	woods	like	a	man
在	离开	她	那	天	他	可以	有	跑步	通过	这	树林	喜欢	一个	男人

[dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

distracted	and	filled	with	joy	,
愣	和	已填	和	喜悦	,

那天离开她时，他本可以像一个心不在焉、充满喜悦的人一样奔跑在树林里。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

but	,	instead	he	sought	his	own	house	,
但	,	反而	他	寻求	他的	自己的	房子	,

但他却去寻找自己的房子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

and	there	he	sat	down	to	contemplate	this	new	thing	that	had	befallen
和	那里	他	卫星	向下	到	沉思	这	新的	事物	那	有	发生

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他坐下来，仔细思考这件发生在他身上的新事。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæst] , [wen] ['eni] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

Now	,	in	the	past	,	when	any	good	had	come	to	Tauti	,
现在	,	在	这	过去的	,	什么时候	任何	好的	有	来	到	-	,

过去，每当陶蒂遇到好事时，

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ʃoʊ] ;

no	sooner	was	it	in	his	hand	than	he	carried	it	to	Uliami	to	show	;
不	很快	曾是	它	在	他的	手	比	他	携带	它	到	-	到	展示	;

他一拿到手，就立刻拿去给乌利亚米看；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [tɜːrnd] [ðæt] [weɪ] .

and	his	eyes	now	turned	that	way	.
和	他的	眼睛	现在	转向	那	方式	.

他的目光转向了那个方向。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] - ,

But	,	look	hard	as	he	would	,	he	could	not	see	Uliami	,
但	,	看	难的	作为	他	会	,	他	可以	不是	看	-	,

但是，无论他怎么努力寻找，都找不到乌利亚米。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] - .

for	there	was	now	no	one	else	in	the	world	for	him	but	Kinei	.
为了	那里	曾是	现在	不	一	别的	在	这	世界	为了	他	但	-	.

因为对他来说，世界上除了金英之外，再也没有其他人了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [nuːz] , [bʌt; bət] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	could	not	tell	his	news	,	but	hid	it	up	,
他	可以	不是	告诉	他的	消息	,	但	隐藏	它	向上	,

他无法说出真相，只能隐瞒起来。

[ænd; ənd] [wen] - [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	when	Uliami	met	him	and	asked	him	what	was	on	his	mind	,
和	什么时候	-	遇见	他	和	问	他	什么	曾是	在	他的	头脑	,

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] “ ['nʌθɪŋ] .

he	replied	“	Nothing	.
他	回复	“	没有什么	.

当乌利亚米遇到他并问他有什么心事时，他回答说：“没什么。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] - , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

”	And	so	things	went	on	,	till	one	day	Uliami	,	walking	in	the	woods	,
”	和	所以	事物	去	在	,	直到	一	天	-	,	步行	在	这	树林	,

“事情就这样继续下去，直到有一天，乌利亚米在树林里散步时……”

[keɪm] [ə'pɑːn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

came	upon	Kinei	with	Tauti	in	her	arms	.
来了	之上	-	和	-	在	她	武器	.

撞见了抱着陶蒂的基内。

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] ,

He	would	sooner	have	come	upon	his	own	death	,	for	he	,	too	,
他	会	很快	有	来	之上	他的	自己的	死亡	,	为了	他	,	也	,

他宁愿自寻死路，因为他也.....

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][gɜːrl] ,

had	learned	to	love	the	girl	,
有	学习	到	爱	这	女孩	,

已经学会了爱上这个女孩，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]

but	his	love	for	her	had	made	him	as	weak	as	a	maiden
但	他的	爱	为了	她	有	制成	他	作为	虚弱的	作为	一个	少女

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] ,

and	as	fearful	as	a	child	in	the	dark	of	the	high	woods	,
和	作为	可怕	作为	一个	孩子	在	这	黑暗的	的	这	高的	树林	,

但是他对她的爱使他变得像少女一样柔弱，像在幽暗高林中的孩子一样恐惧。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] .

when	there	is	no	moon	.
什么时候	那里	是	不	月亮	.

没有月亮的时候。

[lʌv] [ɪz][laɪk] [ðæt] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][men][boʊld][æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] [bɜːrd][ɪn][ɪts] [flaɪt] ,

Love	is	like	that	,	making	some	men	bold	as	the	frigate	bird	in	its	flight	,
爱	是	喜欢	那	,	制作	一些	男人	大胆的	作为	这	护卫舰	鸟	在	它是	航班	,

爱情就是这样，它能让一些男人像飞翔的军舰鸟一样勇敢。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɪmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] ,

and	some	timorous	as	the	dove	,
和	一些	胆怯的	作为	这	鸽子	,

有些像鸽子一样胆怯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['wiːkəst] [wen] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sner] .

and	the	strongest	are	often	the	weakest	when	taken	in	the	snare	.
和	这	最强	是	经常	这	最弱	什么时候	已采取	在	这	圈套	.

最强壮的人往往在落入陷阱时最脆弱。

- , ['hævɪŋ] [geɪzd] [fɔːr; fər] [tuː] ['hɑːtbiːts] ,

Uliami	,	having	gazed	for	two	heartbeats	,
-	,	拥有	凝视	为了	二	心跳	,

乌利亚米凝视了两下，

[pæst] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd]

passed	away	like	a	shadow	among	the	trees	and	sought	his	own	house	and
通过了	离开	喜欢	一个	阴影	之中	这	树木	和	寻求	他的	自己的	房子	和

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

sat	down	to	consider	this	new	thing	that	had	come	to	him	.
卫星	向下	到	考虑	这	新的	事物	那	有	来	到	他	.

他像树影般消逝，回到自己的房子，坐下来思考这件突然降临到他身上的新事物。

['eni] [bæd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['kærid] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

Any	bad	fortune	of	the	past	he	had	always	carried	to	Tauti	to	share	it
任何	坏的	财富	的	这	过去的	他	有	总是	携带	到	-	到	分享	它

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他过去所有的不幸遭遇，总是会带到陶蒂那里与他分担。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] - [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tent] .

and	his	eyes	turned	toward	Tauti	now	,	but	not	with	that	intent	.
和	他的	眼睛	转向	朝向	-	现在	,	但	不是	和	那	意图	.

他的目光转向了陶蒂，但并非出于那个目的。

[æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['kʌvərɪŋ] ['meni] [deɪz] ,

At	first	,	and	for	some	time	covering	many	days	,
在	第一的	,	和	为了	一些	时间	覆盖	许多	天	,

起初，并且持续了好几天，

[hiː; hi][felt][noʊ] [ɪl] [wɪl] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [tɔːrd] [ðə; ði][mə'tɑːdʒi] [ðæt] [bloʊz]

he	felt	no	ill	will	—	no	more	than	a	man	feels	toward	the	matagi	that	blows
他	毛毡	不	患病的	将要	—	不	更多的	比	一个	男人	感觉	朝向	这	马塔吉	那	打击

['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

suddenly	out	of	a	clear	sky	,
突然	出去	的	一个	清除	天空	,

他没有丝毫恶意——就像一个人对晴空万里中突然吹来的云雀没有丝毫恶意一样。

['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm][ɔːf] [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

driving	him	off	shore	to	be	drowned	.
驾驶	他	离开	支撑	到	是	溺水	.

驱赶他到岸边淹死。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [pæst] ,

Then	came	the	marriage	of	Tauti	to	Kinei	,	and	a	year	that	passed	,
然后	来了	这	婚姻	的	-	到	-	,	和	一个	年	那	通过了	,

随后，陶蒂与基内结婚，一年过去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	son	that	was	born	to	them	.
和	一个	儿子	那	曾是	出生	到	他们	.

他们还有一个儿子。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['stɔrmz] [raɪz] ,

And	then	slowly	,	as	the	great	storms	rise	,
和	然后	缓慢地	,	作为	这	伟大的	暴风雨	上升	,

然后，随着巨大的风暴逐渐形成，

[ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [roʊz][ænd; ənd] ['daːkənd] ,

the	storm	that	had	been	gathering	in	the	heart	of	Uliami	rose	and	darkened	,
这	风暴	那	有	到过	采集	在	这	心	的	-	玫瑰	和	变暗	,

乌利亚米中心酝酿已久的风暴愈演愈烈，变得阴沉起来。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːzd] [ðæt] [stɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

and	what	caused	that	storm	was	the	fact	that	Tauti	,	in	his	happiness	,
和	什么	导致	那	风暴	曾是	这	事实	那	-	,	在	他的	幸福	,

而引发这场风暴的原因是，陶蒂沉浸在喜悦之中，

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][oʊld] - [taɪm][bɑːnd][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,

had	forgotten	their	old	-	time	bond	of	brotherhood	,
有	被遗忘的	他们的	老的	-	时间	纽带	的	兄弟情	,

他们已经忘记了昔日的兄弟情谊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [ðæt] - [maɪt] [æz; əz]

and	was	so	happy	in	his	wife	and	his	little	affairs	that	Uliami	might	as
和	曾是	所以	快乐的	在	他的	妻子	和	他的	小的	事务	那	-	可能	作为

[wel] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] .

well	not	have	been	on	that	island	.
出色地	不是	有	到过	在	那	岛	.

乌利亚米沉浸在妻子和风流韵事中，对他来说，待在那个岛上似乎没什么区别。

- [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] - [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm'self] ;
Tauti had robbed him not only of Kinei but of himself ;
- 有 被抢劫 他 不是 仅有的 的 - 但 的 他自己 ;

陶蒂不仅夺走了基内，也夺走了他自己；

- [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr'self][bʌt; bət][ʌv; əv] - — [ænd; ənd] [ðeɪ]
Kinei had robbed him not only of herself but of Tauti — and they
- 有 被抢劫 他 不是 仅有的 的 她自己 但 的 - — 和 他们
[wɜːr; wər] ['hæpi] .
were happy .
是 快乐的 .

Kinei不仅夺走了她自己，还夺走了Tauti——而他们却很幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [maɪt] ['nevər][hæv; həv][bɜːrst] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][noʊ]['iːv(ə)l][mæn] ,
But the storm might never have burst , for Uliami was no evil man ,
但 这 风暴 可能 绝不 有 爆裂 , 为了 - 曾是 不 邪恶的 男人 ,

但这场风暴或许永远不会爆发，因为乌利亚米并非恶人。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] - .
had he not one day discovered that Kinei was no longer faithful to Tauti .
有 他 不是 一 天 发现 那 - 曾是 不 更长 忠实 到 - .

难道他有一天没有发现金奈已经不再忠于陶蒂了吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] ,
She was of that sort , and the devil , who knows all things ,
她 曾是 的 那 种类 , 和 这 魔鬼 , WHO 知道 全部 事物 ,

她就是那种人，而魔鬼，无所不知，

[dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [lɔːŋ] [tuː; tə][rest] ,
did not leave the matter long to rest ,
做过 不是 离开 这 事情 长的 到 休息 ,

并没有让这件事沉寂太久。

[bʌt; bət] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .
but took Uliami by the ear and showed him the truth .
但 采取 - 经过 这 耳朵 和 显示 他 这 真相 .

但他揪住乌利亚米的耳朵，向他揭示了真相。

[naʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [mæn] [dʌz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Now what the devil does to a man that man does often to another .
现在 什么 这 魔鬼 做 到 一个 男人 那 男人 做 经常 到 其他 .

魔鬼对一个人所做的事，那个人往往也会对另一个人做同样的事。

- [ʃoʊd] - [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] - [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn]
Uliami showed Tauti the truth , and in such a manner that Tauti struck him on
- 显示 - 这 真相 , 和 在 这样的 一个 方式 那 - 击 他 在
[ðə; ði] [maʊθ] .
the mouth .
这 嘴 .

乌利亚米向陶蒂揭示了真相，陶蒂见状便打了他的嘴。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ So be it , ” said Uliami , wiping his mouth .
“ 所以 是 它 , ” 说 - , 擦拭 他的 嘴 .

“那就这样吧。”乌利亚米一边擦着嘴一边说道。

“ [ɔːl][ɪz] ['endɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət]
“ All is ended between us , and now I will kill you — not to - day , but
“ 全部 是 结束 之间 我们 , 和 现在 我 将要 杀 你 — 不是 到 - 天 , 但
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“我们之间的一切都结束了，现在我要杀了你——不是今天，而是明天。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [wɪl] [raɪz] .

and	as	sure	as	the	sun	will	rise	.
和	作为	当然	作为	这	太阳	将要	上升	.

就像太阳一定会升起一样确定无疑。

” - [læft] .

”	Tauti	laughed	.
”	-	笑了	.

陶蒂笑了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [tuː; tə] [ðæt] [geɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	There	are	two	to	that	game	,	”	said	he	.
“	那里	是	二	到	那	游戏	,	”	说	他	.

“那场比赛有两种玩法，”他说。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɔːl][ɪz] ['endɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

“	As	you	say	,	all	is	ended	between	us	,
“	作为	你	说	,	全部	是	结束	之间	我们	,

正如你所说，我们之间的一切都结束了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [wɪl] [set] .

and	to	-	morrow	I	will	kill	you	as	sure	as	the	sun	will	set	.
和	到	-	明天	我	将要	杀	你	作为	当然	作为	这	太阳	将要	放	.

明天我一定会杀了你，就像太阳一定会落山一样确定。

” [ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [went] [ðer; ðər] [weɪz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn]

”	Then	they	each	went	their	ways	,	not	knowing	that	their	words	had	been
”	然后	他们	每个	去	他们的	方式	,	不是	会心	那	他们的	字	有	到过

[ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ]['sɪkrə] ,

overheard	by	Sikra	,
无意中听到	经过	西克拉	,

“然后他们各自散去，却不知道他们的谈话已被西克拉听到了。”

[ðə; ðɪ]['fɑːðər][ʌv; əv] - ,

the	father	of	Kinei	,
这	父亲	的	-	,

金英的父亲

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ðɪ][pæθ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .

who	had	been	hiding	in	the	bushes	by	the	path	where	they	had	met	.
WHO	有	到过	隐藏	在	这	灌木丛	经过	这	小路	在哪里	他们	有	遇见	.

他们一直躲在他们相遇的小路旁的灌木丛里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðɪs] ['sɪkrə][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['bæskɪt]['meɪkər][ænd; ənd] [nuː] ['oʊnli][wʌn] [treɪd] ,

This	Sikra	was	only	a	basket	maker	and	knew	only	one	trade	,
这	西克拉	曾是	仅有的	一个	篮子	制造商	和	知道	仅有的	一	贸易	,

这个西克拉人只会编篮子，只会这一门手艺。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][mæn][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst]

but	for	all	that	he	was	the	wisest	man	on	that	island	,	and	the	most
但	为了	全部	那	他	曾是	这	最明智的	男人	在	那	岛	,	和	这	最多

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

尽管如此，他却是岛上最聪明、最狡猾的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['iːv(ə)l] .

and	the	most	evil	.
和	这	最多	邪恶的	.

以及最邪恶的。

[ænd; ənd]['sɪkrə] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ðiːz] [tuː] [men] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər] - [ænd; ənd]

And	Sikra	said	to	himself	,	“	If	these	two	men	kill	one	another	over	Kinei	and
和	西克拉	说	到	他自己	,	“	如果	这些	二	男人	杀	一	其他	超过	-	和

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

her	conduct	,
她	执行	,

西克拉心想：“如果这两个人因为基内和她的行为而互相残杀，

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['oʊpənli] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊn] ['oʊnli] ['siːkrətli] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] .

all	may	be	discovered	openly	which	is	now	known	only	secretly	and	to	a	few	.
全部	可能	是	发现	公然	哪个	是	现在	已知	仅有的	偷偷	和	到	一个	很少	.

所有现在只有少数人秘密知道的事情，都可能被公开。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] [edʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː]

”	He	went	to	the	lagoon	edge	,	and	there	,	in	the	shelter	of	the	canoe
”	他	去	到	这	泻湖	边缘	,	和	那里	,	在	这	庇护所	的	这	独木舟

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他走到泻湖边，在那里，在独木舟屋的遮蔽下，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

he	sat	down	,	and	,	with	his	hands	before	him	,	began	contemplating	the
他	卫星	向下	,	和	,	和	他的	双手	前	他	,	开始	沉思	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

他坐了下来，双手放在身前，开始思考这件事。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði][fækts] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

twisting	the	facts	,	this	way	and	that	,	with	the	fingers	of	his	mind	,
扭曲	这	事实	,	这	方式	和	那	,	和	这	手指	的	他的	头脑	,

他用意念之手，歪曲事实，颠倒黑白。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði]

just	as	the	fingers	of	his	body	had	been	accustomed	to	twist	the
只是	作为	这	手指	的	他的	身体	有	到过	习惯	到	捻	这

['pleɪtɪd; 'plætɪd] [græs] ,

plaited	grass	,
编织	草	,

就像他身体的手指习惯性地捻着编织的草辫一样，

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskəts] .

this	way	and	that	,	into	the	form	of	his	baskets	.
这	方式	和	那	,	进入	这	形式	的	他的	篮子	.

这样那样，最终变成了他的篮子的形状。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [fjuːd] ,

He	knew	that	this	thing	was	a	death	feud	,
他	知道	那	这	事物	曾是	一个	死亡	世仇	,

他知道这是一场生死之战。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['sʌnset] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər]
and **that** **by** **the** **morrow's** **sunset** **one** **of** **the** **two** **men** **would** **be** **no** **longer**
和 那 经过 这 明天 日落 一 的 这 二 男人 会 是 不 更长
[əˈlaɪv] ,
alive **,**
活 ,

到明天日落时分，这两个人中将有一人死去。

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][wʌn]['teɪkən] [kliːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] .
unless **they** **were** **separated** **and** **one** **taken** **clean** **away** **from** **that** **island** **.**
除非 他们 是 分开 和 一 已采取 干净的 离开 从 那 岛 .

除非他们被分开，其中一人被带离那个岛屿。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['teɪkɪŋ]
But **more** **than** **that** **,** **he** **said** **to** **himself** **,** **“** **Of** **what** **use** **is** **there** **in** **taking**
但 更多的 比 那 , 他 说 到 他自己 , “ 的 什么 使用 是 那里 在 采取
[wʌn] [əˈweɪ] ,
one **away** **,**
一 离开 ,

但他心想，更重要的是，“带走一个人有什么用呢？”

[fɔːr; fər] [ɪf] - [ɪz] [left] [hiː; hi] [wɪl] [ˌmælˈtriːt] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː]
for **if** **Tauti** **is** **left** **he** **will** **maltreat** **my** **daughter** **and** **search** **more** **deeply** **into**
为了 如果 - 是 左边 他 将要 虐待 我的 女儿 和 搜索 更多的 深 进入
[ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [mɔːr] [kənˈfjuːʒ(ə)n][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] .
this **matter** **and** **bring** **more** **confusion** **upon** **us** **.**
这 事情 和 带来 更多的 困惑 之上 我们 .

如果让陶蒂留下，他会虐待我的女儿，还会深入调查此事，给我们带来更大的麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] - [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [æz; əz][hæz; həz][dʒʌst]
And **if** **I** **were** **to** **kill** **Uliami** **to** **-** **night** **in** **his** **sleep** **,** **as** **has** **just**
和 如果 我 是 到 杀 - 到 - 夜晚 在 他的 睡觉 , 作为 有 只是
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
occurred **to** **me** **,**
发生 到 我 ,

如果我今晚趁乌利亚米熟睡时杀了他，就像我刚才想到的那样，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [diːd] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə] - , [huː] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] ,
would **not** **the** **deed** **be** **put** **down** **to** **Tauti** **,** **who** **,** **in** **trying** **to** **free** **himself** **,**
会 不是 这 契据 是 放 向下 到 - , WHO , 在 尝试 到 自由的 他自己 ,

这起事件难道不应该归咎于陶蒂吗？他当时是为了挣脱束缚而做出这些举动的。

[maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [hoʊm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
might **in** **some** **way** **bring** **the** **deed** **home** **to** **me** **?**
可能 在 一些 方式 带来 这 契据 家 到 我 ?

或许能以某种方式让我真正感受到这件事的意义？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] - , [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] ?
And **if** **I** **were** **to** **kill** **Tauti** **,** **might** **not** **the** **same** **thing** **happen** **?**
和 如果 我 是 到 杀 - , 可能 不是 这 相同的 事物 发生 ?

如果我杀了陶蒂，会不会发生同样的事情？

” ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,
” **Thinking** **so** **,**
” 思维 所以 ,

“这么想的话，

[hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [maɪnd] [krɔ:st] [ðə; ði] [lə'gu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [ðer; ðər][æt; ət] ['æŋkər] —

his	wandering	mind	crossed	the	lagoon	to	the	two	ships	there	at	anchor	—
他的	漫游	头脑	交叉	这	泻湖	到	这	二	船舶	那里	在	锚	—

[ə; eɪ] ['sku:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪg] — [ænd; ənd][bəuθ] [du:] [tu:; tə] [li:v] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	schooner	and	a	brig	—	and	both	due	to	leave	by	the	flood	of	the
一个	大篷车	和	一个	布里格	—	和	两个都	到期的	到	离开	经过	这	洪水	的	这

['mɔ:rəʊz] [dɑ:n] .

morrow's	dawn	.
明天	黎明	.

他的思绪飘忽不定，越过泻湖，来到停泊在那里的两艘船——一艘纵帆船和一艘双桅帆船——它们都将在明天黎明时分的洪水到来之前离开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌk(ə)l] ,

It	was	then	,	with	the	suddenness	of	the	closing	of	a	buckle	,
它	曾是	然后	,	和	这	突然	的	这	结束	的	一个	扣上	,

就在那时，就像扣子突然扣上一样，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə]['sɪkrə] ,

that	a	great	thought	came	to	Sikra	,
那	一个	伟大的	想法	来了	到	西克拉	,

西克拉心中萌生了一个伟大的想法，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [læf] [aʊt] [laʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [haʊs] [meɪd] ['ænsər] .

making	him	laugh	out	loud	so	that	the	echoes	of	the	canoe	house	made	answer	.
制作	他	笑	出去	大声	所以	那	这	回声	的	这	独木舟	房子	制成	回答	.

逗得他大笑出声，连独木舟屋里的回声都成了回应。

[hi:; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [meɪd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]

He	rose	up	and	,	leaving	the	beach	,	made	through	the	trees	in	the
他	玫瑰	向上	和	,	离开	这	海滩	,	制成	通过	这	树木	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - [haʊs] .

direction	of	Tauti's	house	.
方向	的	-	房子	.

他起身离开海滩，穿过树林，朝着陶蒂家的方向走去。

[ðer; ðər] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] - , ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

There	,	when	he	reached	it	,	was	Kinei	,	seated	at	the	doorway	.
那里	,	什么时候	他	达到	它	,	曾是	-	,	坐着	在	这	门口	.

当他到达那里时，发现金英正坐在门口。

[hi:; hi] [nu:] , [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə]

He	knew	,	by	this	,	that	Tauti	was	not	at	home	,	and	so	,	nodding	to
他	知道	,	经过	这	,	那	-	曾是	不是	在	家	,	和	所以	,	点头	到

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

他由此知道陶蒂不在家，于是向女儿点了点头，

[hi:; hi] [wɪð'dru:] ,

he	withdrew	,
他	退出	,

他退出了。

['meɪkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [end] [wer] ['prez(ə)ntli][hi:; hi][met][hɪz; ɪz][mæn] ['li:vɪŋ]

making	along	that	street	toward	the	sea	end	where	presently	he	met	his	man	leaving
制作	沿着	那	街道	朝向	这	海	结尾	在哪里	目前	他	遇见	他的	男人	离开

[ðə; ði][fɔ:rdʒ][ʌv; əv] - ,

the	forge	of	Tomassu	,
这	锻造	的	-	,

他沿着那条街朝着海边走去，在那里遇到了刚从托马苏铁匠铺出来的人。

[ðə; ði] [smɪθ] , [huː] [meɪks] [ænd; ənd] [mendz] [ɪn]['aɪərn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃɑːpənz] [fɪʃ] [spiə]

the	smith	,	who	makes	and	mends	in	iron	things	and	sharpens	fish	spears
这	史密斯	,	WHO	制作	和	修补	在	铁	事物	和	磨利	鱼	长矛

[ænd; ənd] [naɪvz] .

and	knives	.
和	刀具	.

铁匠，他制作和修理铁制品，并磨利鱼叉和刀具。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [ænd; ənd] , [noʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tauti	had	a	knife	in	his	girdle	,	and	,	noting	it	,
-	有	一个	刀	在	他的	腰带	,	和	,	注意到	它	,

陶蒂的腰带里别着一把刀，他注意到这一点后，

['sɪkrə] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [mæ'mi]

Sikra	drew	him	aside	into	the	lane	that	goes	through	the	bushes	of	mammee
西克拉	画	他	旁边	进入	这	车道	那	去	通过	这	灌木丛	的	妈妈

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

西克拉把他拉到一边，来到穿过番荔枝树丛的小路上。

[pæst][ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdʒ-z] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

past	the	chief	trader's	house	to	the	far	end	of	the	beach	.
过去的	这	首席	交易员的	房子	到	这	远的	结尾	的	这	海滩	.

穿过首席商人的房子，到达海滩的尽头。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdʒ-z] [haʊs] ,

Here	he	stopped	,	when	they	had	passed	beyond	earshot	of	the	trader's	house	,
这里	他	停止	,	什么时候	他们	有	通过了	超过	听力范围	的	这	交易员的	房子	,

他们走到商人的房子听不到的地方后，他就停了下来。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [sez] [hiː; hi] :

and	,	placing	his	finger	on	the	breast	of	the	other	,	says	he	:
和	,	放置	他的	手指	在	这	胸部	的	这	其他	,	说道	他	:

然后，他把手指放在另一个人的胸口，说道：

“ - , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['ʃɑːpənd] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ]

“	Tauti	,	what	about	that	knife	you	were	having	sharpened	just	now	at	the	forge
“	-	,	什么	关于	那	刀	你	是	拥有	锋利	只是	现在	在	这	锻造

[ʌv; əv] - ? ”

of	Tomassu	?	”
的	-	?	”

“陶蒂，你刚才在托马苏铁匠铺磨的那把刀怎么样了？”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg] . ”

“	To	-	morrow	,	”	said	Tauti	,	“	I	have	to	kill	a	pig	.	”
“	到	-	明天	,	”	说	-	,	“	我	有	到	杀	一个	猪	.	”

“明天，”陶蒂说，“我得杀一头猪。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] ['sɪkrə] .

“	You	are	right	,	”	said	Sikra	.
“	你	是	正确的	,	”	说	西克拉	.

“你说得对，”西克拉说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɪg] .

“	He	is	a	pig	.
“	他	是	一个	猪	.

“他是头猪。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][bəuθ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

I	heard	you	both	when	you	were	talking	on	the	path	,
我	听到	你	两个都	什么时候	你	是	说	在	这	小路	,

我听到你们俩在路上说话了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

and	**I**	**heard**	**the**	**name**	**he**	**gave**	**my**	**daughter**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**you**	**strike**	**him**	**.**
和	我	听到	这	姓名	他	给予	我的	女儿	,	和	我	锯	你	罢工	他	.

我听到了他给我女儿起的名字，我还看到你打了他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

But	**you**	**will**	**not**	**kill**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
但	你	将要	不是	杀	他	到	-	明天	.	”

但你明天不会杀他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [æskt] - .

“	**But**	**why**	**?**	**”**	**asked**	**Tauti**	**.**
“	但	为什么	?	”	问	-	.

“可是为什么呢？”陶蒂问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['sɪkrə] , “ [hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði]['aɪlənd] .

“	**Because**	**,**	**”**	**said**	**Sikra**	**,**	**“**	**he**	**has**	**left**	**the**	**island**	**.**
“	因为	,	”	说	西克拉	,	“	他	有	左边	这	岛	.

“因为，”西克拉说，“他已经离开了这座岛。”

” - [læft] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	**Tauti**	**laughed**	**,**	**disbelieving**	**the**	**other**	**.**
”	-	笑了	,	不信	这	其他	.

陶蒂笑了，不相信对方的话。

“ [sɪns] [wen] , ” [æskt] [hiː; hi] , “ [hæz; həz] - ['teɪkən] [wɪŋz] ? ”

“	**Since**	**when**	**,**	**”**	**asked**	**he**	**,**	**“**	**has**	**Uliami**	**taken**	**wings**	**?**	**”**
“	自从	什么时候	,	”	问	他	,	“	有	-	已采取	翅膀	?	”

“乌利亚米什么时候飞黄腾达了？”他问道。

“ [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪkrə] .

“	**An**	**hour**	**ago**	**,**	**”**	**replied**	**Sikra**	**.**
“	一个	小时	前	,	”	回复	西克拉	.

“一个小时前，”西克拉回答道。

“ [aɪ] [rəud] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] [ðæt] [laɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] ;

“	**I**	**rowed**	**him**	**over**	**to**	**the**	**schooner**	**that**	**lies**	**there**	**in**	**the**	**lagoon**	**;**
“	我	划船	他	超过	到	这	大篷车	那	谎言	那里	在	这	泻湖	;

“我划船把他送到泻湖里那艘帆船旁；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] ['getɪŋ] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

most	**of**	**the**	**crew**	**were**	**ashore**	**getting**	**fruit**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**were**	**asleep**	**,**
最多	的	这	全体人员	是	岸上	获得	水果	,	和	这	休息	是	睡着了	,

大部分船员都上岸去摘水果了，其余的人都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][klʌb] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	**the**	**captain**	**and**	**his**	**mate**	**were**	**at**	**the**	**club**	**drinking**	**,**
和	这	队长	和	他的	伴侣	是	在	这	俱乐部	喝	,

船长和他的船员当时正在俱乐部喝酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] - [krept] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][hɪd][hɪm'self]

and	**the**	**hatch**	**was**	**open**	**and**	**Uliami**	**crept**	**on**	**board**	**and**	**hid**	**himself**
和	这	孵化	曾是	打开	和	-	悄悄地爬	在	木板	和	隐藏	他自己

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

among	**the**	**cargo**	**.**
之中	这	货物	.

舱门是开着的，乌利亚米爬上船，藏身于货物之中。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . ”

His	**lips**	**were**	**white**	**with**	**fear**	**.**	**”**
他的	嘴唇	是	白色的	和	害怕	.	”

他吓得嘴唇都白了。

“ [bʌt; bət] - [ɪz][noʊ]['kaʊərd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ But Uliami is no coward , ” said the other .
“ 但 - 是 不 懦夫 , ” 说 这 其他 .

“但乌利亚米可不是懦夫，”另一个人说道。

“ [dɪd][hiː; hi][rɪ'tɜːrn][jʊr; jər][bloʊ] ?
“ Did he return your blow ?
“ 做过 他 返回 你的 吹 ?

他回击了吗?

” [æskt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['sɪkrə] .
” asked the cunning Sikra .
” 问 这 狡猾 西克拉 .

“狡猾的西克拉问道。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [bʌt; bət]['haɪdɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
“ That is true , ” replied Tauti , “ but hiding will not save him .
“ 那 是 真的 , ” 回复 - , “ 但 隐藏 将要 不是 节省 他 .

“没错，”陶蒂回答说，“但是躲藏也救不了他。”

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][maɪ]['heɪtrɪd][ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .
I have sworn his death and my hatred is as deep as the sea .
我 有 宣誓 他的 死亡 和 我的 仇恨 是 作为 深的 作为 这 海 .

我已发誓要他的命，我的恨意深如大海。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]
I will go on board the schooner now and tell the captain what sort of
我 将要 去 在 木板 这 大篷车 现在 和 告诉 这 队长 什么 种类 的
['kɑːkroʊtʃ] [laɪz] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;
cockroach lies hidden in his ship ;
蟑螂 谎言 隐 在 他的 船 ;

我现在就上船去告诉船长，他的船上藏着什么样的蟑螂;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
and when they bring him out I will kill him . ”
和 什么时候 他们 带来 他 出去 我 将要 杀 他 . ”

等他们把他带出来，我就杀了他。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪkrə] .
“ And then the white men will hang you , ” said Sikra .
“ 和 然后 这 白色的 男人 将要 悬挂 你 , ” 说 西克拉 .

“然后白人会把你吊死，”西克拉说。

“ [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Child that you are , will you listen to me ? ”
“ 孩子 那 你 是 , 将要 你 听 到 我 ? ”

“孩子，你愿意听我说吗？”

“ [aɪ]['lɪs(ə)n] , ” [sed] - .
“ I listen , ” said Tauti .
“ 我 听 , ” 说 - .

“我听着，”陶蒂说。

“ [wel] , ” [sed] ['sɪkrə] , “ [juː; jʊ][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]
“ Well , ” said Sikra , “ you go aboard the schooner now and become one of
“ 出色地 , ” 说 西克拉 , “ 你 去 船上 这 大篷车 现在 和 变得 一 的
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .

“好吧，”西克拉说，“你现在就登上那艘帆船，成为船员之一。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hændz] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [brɪg] [ðæt] [laɪz][baɪ][hɜːr; hər] .

They	are	in	need	of	hands	,	as	,	indeed	,	is	also	that	brig	that	lies	by	her	.
他们	是	在	需要	的	双手	,	作为	,	的确	,	是	还	那	布里格	那	谎言	经过	她	.

他们需要人手，事实上，停泊在她旁边的那艘双桅帆船也需要人手。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [les] , [wen] - [nɔks] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ,

Then	in	a	day	or	less	,	when	Uliami	knocks	to	be	let	out	,
然后	在	一个	天	或者	较少的	,	什么时候	-	敲门声	到	是	让	出去	,

然后，不出一天，当乌利亚米敲门要出去的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] ,

you	will	be	on	board	and	on	some	dark	night	,
你	将要	是	在	木板	和	在	一些	黑暗的	夜晚	,

你会在船上，在某个漆黑的夜晚，

[ɔːr] ['pɜːrrəd,ventʃər] [æt; ət][ðə; ði][nekst][pɔːrt][ðə; ði] ['skuːnər] ['riːtʃɪz] ,

or	peradventure	at	the	next	port	the	schooner	reaches	,
或者	或者	在	这	下一个	港口	这	大篷车	到达	,

或者，或许在帆船抵达的下一个港口，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] .

you	can	do	the	business	you	have	set	your	heart	to	.
你	能	做	这	商业	你	有	放	你的	心	到	.

你可以做你一直想做的生意。

" [naʊ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [fel] [ɪn][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] - [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [blʌd] ,

"	Now	this	counsel	fell	in	not	only	with	Tauti's	desire	for	blood	,
"	现在	这	法律顾问	跌倒	在	不是	仅有的	和	-	欲望	为了	血	,

"现在，这个建议不仅迎合了陶蒂嗜血的欲望，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]

but	also	with	his	wish	to	be	shut	of	that	island	for	a	while	and
但	还	和	他的	希望	到	是	关闭	的	那	岛	为了	一个	尽管	和

[ðə; ði][waɪf] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

the	wife	who	had	betrayed	him	.
这	妻子	WHO	有	背叛	他	.

但他同时也希望暂时远离那个岛屿和背叛他的妻子。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

He	thought	for	a	moment	on	the	matter	,
他	想法	为了	一个	片刻	在	这	事情	,

他思考了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sɪkrə] , [ænd; ənd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	then	he	fell	in	with	the	idea	of	Sikra	,	and	,	not	even	returning
和	然后	他	跌倒	在	和	这	主意	的	西克拉	,	和	,	不是	甚至	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

to	his	house	,
到	他的	房子	,

然后他就接受了西克拉的想法，甚至都没有回到自己的家，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [let] [hɪm'self][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

just	as	he	was	,	let	himself	be	led	to	the	far	end	of	the	beach	,
只是	作为	他	曾是	,	让	他自己	是	引领	到	这	远的	结尾	的	这	海滩	,

他就这样任由自己被引到海滩的尽头。

[wer] ['sɪkrə] , ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ][kə'nuː] , [rəud] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ,

where	Sikra	,	borrowing	a	canoe	,	rowed	him	to	the	schooner	,
在哪里	西克拉	,	借贷	一个	独木舟	,	划船	他	到	这	大篷车	,

西克拉借了一条独木舟，划船把他送到了纵帆船旁。

[huːz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] , [æz; əz]['sɪkrə][hæd; həd]['steɪtɪd]

whose	captain	was	right	glad	to	have	him	,	being	,	as	Sikra	had	stated
谁	队长	曾是	正确的	高兴的	到	有	他	,	存在	,	作为	西克拉	有	声明

['truːli] [ɪ'nʌf] ,

truly	enough	,
真的	足够的	,

他的船长非常高兴能有他这样的人，正如西克拉所说，确实如此。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][hændz] .

short	of	hands	.
短的	的	双手	.

人手不足。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sɪkrə] , ['hævɪŋ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , ['pædld] [bæk] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ,

Sikra	,	having	got	rid	of	one	of	his	men	,	paddled	back	ashore	,	and	,
西克拉	,	拥有	得到	摆脱	的	一	的	他的	男人	,	划桨	后退	岸上	,	和	,

西克拉摆脱了一名手下后，划着船返回岸边，

['weɪtɪŋ] [tɪl] [dɑːrk][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔːlən] , [tʊk] [hɪm'self][tuː; tə] - [haʊs] .

waiting	till	dark	had	nearly	fallen	,	took	himself	to	Uliami's	house	.
等待	直到	黑暗的	有	几乎	倒下	,	采取	他自己	到	-	房子	.

等到天色渐暗，他才独自前往乌利亚米的家。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] - ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [spɪr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Here	he	found	Uliami	seated	with	a	fish	spear	across	his	knees	and	a
这里	他	成立	-	坐着	和	一个	鱼	矛	穿过	他的	膝盖	和	一个

['wetstoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

whetstone	in	his	hands	;
磨石	在	他的	双手	;

他发现乌利亚米坐在那里，膝盖上放着一根鱼叉，手里拿着一块磨刀石；

[ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ʃaːpənd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

a	knife	that	had	just	been	sharpened	lay	beside	him	.
一个	刀	那	有	只是	到过	锋利	躺	旁	他	.

他身边放着一把刚磨好的刀。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] ? ” [sed] ['sɪkrə] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər]['leɪbər][ɪz] ['juːsləs] ,

“	You	are	busy	?	”	said	Sikra	,	“	but	your	labor	is	useless	,
“	你	是	忙碌的	?	”	说	西克拉	,	“	但	你的	劳动	是	无用	,

“你很忙吗？”西克拉说，“但你的劳动毫无用处。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hæz; həz] [floʊn] .

for	the	man	you	would	kill	has	flown	.
为了	这	男人	你	会	杀	有	飞行	.

你想杀死的那个人已经飞走了。

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - .

Hiding	in	the	bushes	I	heard	all	that	passed	between	you	and	Tauti	.
隐藏	在	这	灌木丛	我	听到	全部	那	通过了	之间	你	和	-	.

我躲在灌木丛里，听到了你和陶蒂之间的所有对话。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][hæz; həz] [krept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

He	has	left	the	island	for	fear	of	you	and	has	crept	on	board	the
他	有	左边	这	岛	为了	害怕	的	你	和	有	悄悄地爬	在	木板	这

[brɪg] [ðæt] [laɪz][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .

brig	that	lies	at	anchor	in	the	lagoon	.
布里格	那	谎言	在	锚	在	这	泻湖	.

他因为害怕你而离开了小岛，偷偷溜上了停泊在泻湖里的那艘双桅帆船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

With	the	help	of	a	friend	who	is	one	of	the	crew	,
和	这	帮助	的	一个	朋友	WHO	是	一	的	这	全体人员	,

在一位同为船员的朋友的帮助下，

[hiː; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] . ”

he	has	hidden	himself	in	the	hold	with	the	cargo	.	”
他	有	隐	他自己	在	这	抓住	和	这	货物	.	”

他把自己藏在货舱里了。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] - [hæd; həd] [juːst] ,

“	Then	,	”	said	the	other	,	and	almost	in	the	words	Tauti	had	used	,
“	然后	,	”	说	这	其他	,	和	几乎	在	这	字	-	有	用过的	,

“那么，”另一个人说道，几乎是用陶蒂刚才用的那种措辞，

“ [aɪ] [wɪl] [roʊ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][brɪg][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['reptaɪl][hæz; həz]

“	I	will	row	off	to	the	brig	and	tell	the	captain	what	sort	of	reptile	has
“	我	将要	排	离开	到	这	布里格	和	告诉	这	队长	什么	种类	的	爬虫	有

['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

hidden	in	his	hold	,
隐	在	他的	抓住	,

“我要划船去船舱，告诉船长他的船舱里藏着什么爬行动物。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dræg][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”

and	when	they	drag	him	forth	I	will	kill	him	.	”
和	什么时候	他们	拖	他	前进	我	将要	杀	他	.	”

等他们把他拖出来，我就杀了他。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪkrə] .

“	And	the	white	men	will	hang	you	,	”	said	Sikra	.
“	和	这	白色的	男人	将要	悬挂	你	,	”	说	西克拉	.

“白人会把你绞死的，”西克拉说。

“ [tʃaɪld] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɪkrə] , [huː] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['fɑːðər] .

“	Child	,	listen	to	the	words	of	Sikra	,	who	is	old	enough	to	be	your	father	.
“	孩子	,	听	到	这	字	的	西克拉	,	WHO	是	老的	足够的	到	是	你的	父亲	.

“孩子，听听西克拉的话，他年纪都足以做你的父亲了。”

[goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] [priː'tɛndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Go	on	board	the	brig	pretending	nothing	,	become	one	of	the	crew	,	and	then	,
去	在	木板	这	布里格	假装	没有什么	,	变得	一	的	这	全体人员	,	和	然后	,

假装什么都没发生，登上禁闭船，成为船员之一，然后，

[wen] - [nɔks] [tuː; tə][biː; bi][let][aʊt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

when	Tauti	knocks	to	be	let	out	,	you	can	have	your	way	with	him
什么时候	-	敲门声	到	是	让	出去	,	你	能	有	你的	方式	和	他

[sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] ,

some	dark	night	,
一些	黑暗的	夜晚	,

当陶蒂敲门要出去的时候，你可以在某个漆黑的夜晚对他为所欲为。

[ɔːr]['pɜːrrəd,ventʃər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][ðə; ði] [ʃɪp] ['tʌtʃɪz] [æt; ət] .

or	peradventure	,	at	the	first	port	the	ship	touches	at	.
或者	或者	,	在	这	第一的	港口	这	船	触摸	在	.

或者，也可能是在船舶停靠的第一个港口。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,

I	wish	to	be	shut	of	him	as	a	son	-	in	-	law	for	many	reasons	,
我	希望	到	是	关闭	的	他	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	为了	许多	原因	,

出于诸多原因，我希望与他断绝女婿关系。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [kɪld] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

but	I	do	not	want	him	killed	on	this	island	.
但	我	做	不是	想	他	被杀	在	这	岛	.

但我不想让他死在这个岛上。

" - [bruːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [ðɪs] .

"	Uliami	brooded	for	a	moment	on	this	.
"	-	沉思	为了	一个	片刻	在	这	.

乌利亚米沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [naɪf] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Then	he	rose	,	and	,	taking	only	the	knife	,	followed	the	other	to	the	beach	.
然后	他	玫瑰	,	和	,	采取	仅有的	这	刀	,	随后	这	其他	到	这	海滩	.

然后他站起身，只带了那把刀，跟着另一个人去了海滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] .

It	was	now	dark	.
它	曾是	现在	黑暗的	.

天色已黑。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

When	they	reached	the	side	of	the	brig	the	captain	was	called	,
什么时候	他们	达到	这	边	的	这	布里格	这	队长	曾是	称为	,

当他们到达双桅帆船边时，船长被叫了过来。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [hænd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [θriː]

and	glad	enough	he	was	to	get	a	new	hand	and	willing	to	pay	three
和	高兴的	足够的	他	曾是	到	得到	一个	新的	手	和	愿意的	到	支付	三

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

dollars	a	month	,
美元	一个	月	,

他很高兴能得到一只新假肢，并且愿意每月支付三美元。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [peɪ] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːlər][ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] —

which	is	better	pay	by	a	dollar	than	what	they	were	giving	on	the	plantations	—
哪个	是	更好的	支付	经过	一个	美元	比	什么	他们	是	给予	在	这	种植园	—

[ænd; ənd] [peɪd] [ɪn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

and	paid	in	dollars	,
和	有薪酬的	在	美元	,

这比他们在种植园里挣的工资要好得多——而且种植园里也是用美元支付的。

[nɑːt] [treɪd] [gʊdz] .

not	trade	goods	.
不是	贸易	商品	.

非贸易商品。

- [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪkrə] [pʊt] [bæk] [ə'ʃɔːr] ,

Uliami	climbed	on	board	,	and	then	Sikra	put	back	ashore	,
-	攀登	在	木板	,	和	然后	西克拉	放	后退	岸上	,

乌利亚米爬上了船，然后西克拉号返回了岸边。

[wer] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

where	he	sat	on	the	beach	for	a	while	,
在哪里	他	卫星	在	这	海滩	为了	一个	尽管	,

他当时在沙滩上坐了一会儿，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ]

looking	at	the	lights	of	the	two	ships	and	holding	his	stomach	with
寻找	在	这	灯	的	这	二	船舶	和	保持	他的	胃	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他看着两艘船的灯光，捂着肚子大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [biːt] - ,

Then	**he**	**made**	**for**	**the**	**house**	**of**	**Tauti**	**and**	**beat**	**Kinei**	**,**
然后	他	制成	为了	这	房子	的	-	和	打	-	,

然后他前往陶提的家，殴打了基内。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	**took**	**possession**	**of**	**all**	**the**	**belongings**	**of**	**her**	**husband**	**.**
和	采取	拥有	的	全部	这	财物	的	她	丈夫	.

她占有了丈夫的所有财产。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]

Next	**day**	**he**	**went**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Uliami**	**and**	**took**	**the**	**best**	**of**	**the**
下一个	天	他	去	到	这	房子	的	-	和	采取	这	最好的	的	这

[θɪŋz] [ðer; ðər] ,

things	**there**	**,**
事物	那里	,

第二天，他去了乌利亚米家，把那里最好的东西都拿走了。

[ə'ʃʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['niːðər] - [nɔːr] - [wʊd] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd]

assured	**in**	**his**	**mind**	**that**	**neither**	**Tauti**	**nor**	**Uliami**	**would**	**ever**	**get**	**back**	**to**	**that**	**island**
保证	在	他的	头脑	那	两者都不	-	也不	-	会	曾经	得到	后退	到	那	岛

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他心里确信，陶蒂和乌利亚米再也回不到那个岛上去了。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[naʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][faindz][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [hiː; hi] [meɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

Now	**when**	**a**	**man**	**finds**	**himself**	**in**	**his**	**grave**	**he**	**may**	**like**	**it**	**or**	**not**	**,**
现在	什么时候	一个	男人	发现	他自己	在	他的	严重	他	可能	喜欢	它	或者	不是	,

当一个人发现自己身处坟墓之中时，他可能乐意，也可能不愿意。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [get] [aʊt] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] .

but	**he**	**cannot**	**get**	**out**	**;**	**and**	**so**	**it**	**is**	**with**	**a**	**ship**	**.**
但	他	不能	得到	出去	;	和	所以	它	是	和	一个	船	.

但他无法逃脱；船也是如此。

- ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['fəuksl] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər]

Uliami	**presently**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**fo'c's'le**	**of**	**that**	**ship**	**where**	**the**	**hands**	**were**
-	目前	成立	他自己	在	这	fo'c's'le	的	那	船	在哪里	这	双手	是

['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [læmp] ,

having	**their**	**supper**	**by**	**the**	**light**	**of**	**a**	**stinking**	**lamp**	**,**
拥有	他们的	晚餐	经过	这	光	的	一个	臭	灯	,

乌利亚米随即发现自己身处那艘船的前甲板上，水手们正借着一盏散发着恶臭的油灯吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [briːð] .

and	**so**	**far**	**from**	**eating**	**,**	**it**	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**	**to**	**breathe**	**.**
和	所以	远的	从	吃	,	它	曾是	全部	他	可以	做	到	呼吸	.

他连吃饭都困难，连呼吸都成了他最大的负担。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði][men] [pliːz] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd]

Neither	**did**	**the**	**men**	**please**	**him**	**,**	**being**	**different**	**from**	**the**	**men**	**he**	**had**
两者都不	做过	这	男人	请	他	,	存在	不同的	从	这	男人	他	有

['ɔːlweɪz] [met][wɪð; wɪθ] .

always	**met**	**with**	**.**
总是	遇见	和	.

这些人也让他感到不满意，因为他们与他以往遇到的人截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɒləmənz] , [wɪð; wɪθ][slɪt] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz] [rɪŋz] ;

There	were	men	from	the	Solomons	,	with	slit	ears	and	nose	rings	;
那里	是	男人	从	这	所罗门	,	和	缝隙	耳朵	和	鼻子	戒指	;

有些来自所罗门群岛的男人，耳朵上开了个口子，鼻子上戴着鼻环；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ]['aɪləndz] , [huːz] ['læŋgwɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	there	were	men	from	the	low	islands	,	whose	language	he	could
和	那里	是	男人	从	这	低的	岛屿	,	谁	语言	他	可以

['skersli] [ˌʌndər'stænd] ;

scarcely	understand	;
几乎	理解	;

还有一些来自低洼岛屿的人，他们的语言他几乎听不懂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'hæpɪɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [dʒʌst] [ðen] ,

and	he	would	have	been	the	unhappiest	man	in	the	world	,	just	then	,
和	他	会	有	到过	这	最不快乐	男人	在	这	世界	,	只是	然后	,

那时，他大概会是世界上最不幸的人。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm]['hɪd(ə)n]

had	it	not	been	for	the	thought	of	Tauti	so	close	to	him	hidden
有	它	不是	到过	为了	这	想法	的	-	所以	关闭	到	他	隐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['fænsɪɪŋ] [hɪm'self] [seɪf] .

among	the	cargo	and	fancying	himself	safe	.
之中	这	货物	和	幻想	他自己	安全的	.

如果不是想到陶蒂就藏在货物堆里，离他那么近，还以为自己很安全，他早就放弃了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] , - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

At	the	same	time	,	on	board	the	schooner	,	Tauti	was	in	the	same	way	,
在	这	相同的	时间	,	在	木板	这	大篷车	,	-	曾是	在	这	相同的	方式	,

与此同时，在帆船上，陶蒂的情况也一样。

['wɪʃɪŋ] [hɪm'self][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] , [bʌt; bət]['ʌp'held][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['haɪdɪŋ]

wishing	himself	in	any	other	place	,	but	upheld	by	the	thought	of	Uliami	hiding
祝	他自己	在	任何	其他	地方	,	但	维持	经过	这	想法	的	-	隐藏

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他多么希望自己身处其他任何地方，但想到乌利亚米正躲着他，这让他又有了些许安慰。

[jet] [soʊ][kloʊz] .

yet	so	close	.
然而	所以	关闭	.

却如此接近。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['beli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [maɪnd] , - [tɜːrnd] [ɪn] ,

Then	,	with	an	empty	belly	,	but	a	full	mind	,	Uliami	turned	in	,
然后	,	和	一个	空的	腹部	,	但	一个	满的	头脑	,	-	转向	在	,

然后，乌利亚米饥肠辘辘，但头脑清醒，便转身离开了。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] .

to	be	aroused	just	before	break	of	day	by	the	mate	.
到	是	被唤醒	只是	前	休息	的	天	经过	这	伴侣	.

在黎明前被伴侣唤起性欲。

[ɑːn] [dek] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [hɔːl] [ɑːn][roʊps][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][seɪlz] ,

On	deck	he	was	put	to	haul	on	ropes	to	raise	the	sails	,
在	甲板	他	曾是	放	到	运输	在	绳索	到	增加	这	帆	,

他被安排到甲板上拉绳升帆。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] , ['laɪɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ,

and	on	the	deck	of	the	schooner	,	lying	close	by	,	he	might	have	seen	,
和	在	这	甲板	的	这	大篷车	,	说谎	关闭	经过	,	他	可能	有	已见	,

而他或许能在附近的帆船甲板上看到：

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [laɪt] , - ['hɔːlɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

had	there	been	light	,	Tauti	hauling	likewise	.
有	那里	到过	光	,	-	运输	同样地	.

如果当时有光，陶蒂也会如此拖拽。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪtʃ] [pulz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] ['reɪzɪz] [ðə; ði]

Then	he	was	put	to	the	windlass	which	pulls	in	the	chain	that	raises	the
然后	他	曾是	放	到	这	绞盘	哪个	拉	在	这	链	那	提高	这

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

然后他被安排到绞盘前，负责拉动锚链升起锚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [leɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['fɪŋgər][ə'pɑːn] [pɔliːiː] [ðə; ði] ['æŋkər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

and	as	the	sun	laid	his	first	finger	upon	Paulii	the	anchor	came	in	and
和	作为	这	太阳	铺设	他的	第一的	手指	之上	保利	这	锚	来了	在	和

[ðə; ði][brɪg] ,

the	brig	,
这	布里格	,

当太阳的第一根手指触及保利岛时，锚链收起，双桅帆船.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɪnd] ,

with	the	tide	and	the	first	of	the	land	wind	,
和	这	潮	和	这	第一的	的	这	土地	风	,

随着潮汐和第一阵陆风，

[druː] [tɔːrd] [ðə; ði] [riːf] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

drew	toward	the	reef	opening	and	passed	it	.
画	朝向	这	礁	开幕	和	通过了	它	.

驶向礁石开口并穿过它。

- , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Uliami	,	looking	back	,
-	,	寻找	后退	,

乌利亚米回顾往事时

[sɔː] - ['stændɪŋ] [boʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

saw	Tilafeaa	standing	bold	from	the	sea	and	the	reef	and	the	opening
锯	-	常设	大胆的	从	这	海	和	这	礁	和	这	开幕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	schooner	passing	through	it	,
和	这	大篷车	通过	通过	它	,

看到蒂拉菲亚岛巍然屹立于海面和礁石之间，帆船正从那里穿过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	he	wished	himself	back	for	a	moment	,
和	他	希望	他自己	后退	为了	一个	片刻	,

他多么希望自己能回到过去。

[tɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

till	the	remembrance	of	Tauti	came	to	him	and	the	picture	of	him
直到	这	纪念	的	-	来了	到	他	和	这	图片	的	他

['hɪd(ə)n][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

hidden	there	among	the	cargo	.
隐	那里	之中	这	货物	.

直到他想起了陶提，并在货物中发现了陶提的照片。

[hiː; hi] ['rekənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [toʊld]

He	reckoned	that	he	would	knock	to	be	let	out	as	soon	as	the	ship	told
他	估计	那	他	会	敲	到	是	让	出去	作为	很快	作为	这	船	讲述

[hɪm; ɪm] [baɪ] [hɜːr; hər] ['muːvmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] ,

him	by	her	movement	that	she	was	well	on	her	voyage	,
他	经过	她	移动	那	她	曾是	出色地	在	她	航程	,

他估计，一旦船只的航行状态表明它已经顺利起航，他就会敲门要求下船。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] ,

and	,	being	on	the	morning	watch	,
和	,	存在	在	这	早晨	手表	,

而且，当时值早班，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [hætʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wel] ['oʊpən]

he	managed	to	keep	close	to	the	cargo	hatch	with	his	ears	well	open
他	管理	到	保持	关闭	到	这	货物	孵化	和	他的	耳朵	出色地	打开

[tuː; tə] ['eni] [saʊnd] .

to	any	sound	.
到	任何	声音	.

他设法紧贴着货舱门，竖起耳朵仔细聆听任何声音。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['tɪmbɝz] [kən'fjuːzd]

At	first	the	straining	and	creaking	of	the	masts	and	timbers	confused
在	第一的	这	紧张	和	嘎吱作响	的	这	桅杆	和	木材	使困惑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

起初，桅杆和木材的拉扯和嘎吱声让他感到困惑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

but	he	got	used	to	these	,	but	he	heard	no	sound	.
但	他	得到	用过的	到	这些	,	但	他	听到	不	声音	.

但他渐渐习惯了这些，却听不到任何声音。

[æn; ən] ['aʊər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] - .

An	hour	might	have	gone	by	when	a	new	thought	came	to	Uliami	.
一个	小时	可能	有	已消失	经过	什么时候	一个	新的	想法	来了	到	-	.

大约过了一个小时，乌利亚米突然想到了一个新主意。

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

He	would	lay	no	longer	waiting	for	the	other	to	make	a	move	,
他	会	躺	不	更长	等待	为了	这	其他	到	制作	一个	移动	,

他不再躺着等待对方采取行动，

[bʌt; bət] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

but	go	straight	to	the	captain	and	tell	him	that	a	man	was	hidden
但	去	直的	到	这	队长	和	告诉	他	那	一个	男人	曾是	隐

[ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hætʃ] ,

there	under	the	hatch	,
那里	在下面	这	孵化	,

但你要直接去找船长，告诉他有人藏在舱口下面。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'praɪz]

for	he	was	more	hungry	for	the	sight	of	Tauti's	face	and	the	surprise
为了	他	曾是	更多的	饥饿的	为了	这	视线	的	-	脸	和	这	惊喜

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

on	it	at	their	meeting	than	a	young	maiden	is	for	the	sight	of
在	它	在	他们的	会议	比	一个	年轻的	少女	是	为了	这	视线	的

[hɜːr; hər] ['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

因为他比年轻女子更渴望看到陶蒂的脸，以及两人相遇时陶蒂脸上惊讶的表情。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

At	that	moment	the	captain	himself	came	on	deck	and	began	to	look	at
在	那	片刻	这	队长	他自己	来了	在	甲板	和	开始	到	看	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

这时，船长亲自来到甲板上，开始凝视太阳。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] [fɔːrmd] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [læft] ,

holding	to	his	face	a	thing	so	strangely	formed	that	Uliami	would	have	laughed	,
保持	到	他的	脸	一个	事物	所以	奇怪的	形成	那	-	会	有	笑了	,

他手里拿着一个形状奇特的东西，举到脸上，乌利亚米看了肯定会笑出声来。

['oʊnli] [ðæt] ['læftər] [ænd; ənd][ɔːl] [geɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]

only	that	laughter	and	all	gay	thoughts	were	now	as	far	from	him	as
仅有的	那	笑声	和	全部	同性恋	想法	是	现在	作为	远的	从	他	作为

- .

Tilafeaa	.
-	.

只是，欢笑和所有快乐的想法现在都像蒂拉菲亚一样离他很远了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

The	captain	was	a	big	man	with	a	red	face	,
这	队长	曾是	一个	大的	男人	和	一个	红色的	脸	,

船长是个身材魁梧、脸涨得通红的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,

and	when	he	had	done	looking	at	the	sun	,
和	什么时候	他	有	完毕	寻找	在	这	太阳	,

当他看完太阳后，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] - [hæd; həd][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] ,

and	when	he	heard	what	Uliami	had	to	say	,	he	swore	a	great	oath	,
和	什么时候	他	听到	什么	-	有	到	说	,	他	发誓	一个	伟大的	誓言	,

当他听到乌利亚米所说的话时，他发了个誓，

[ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,

and	,	calling	to	the	mate	,
和	,	呼叫	到	这	伴侣	,

然后，他呼唤着同伴，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] [baːz]

he	ordered	the	tarpaulins	to	be	taken	off	the	hatch	and	the	locking	bars
他	订购	这	防水油布	到	是	已采取	离开	这	孵化	和	这	锁定	酒吧

[ʌn'dʌn] ,

undone	,
未完成	,

他命令将舱口的篷布取下，并打开锁杆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ðer; ðər] .

and	then	the	hatch	was	opened	,	but	there	was	no	man	there	.
和	然后	这	孵化	曾是	打开	,	但	那里	曾是	不	男人	那里	.

然后舱门打开了，但里面没有人。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɪkt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [kɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]

Then	the	captain	kicked	Uliami	,	and	the	mate	kicked	him	,	and	at	that
然后	这	队长	踢	-	,	和	这	伴侣	踢	他	,	和	在	那

['veri] [taɪm] ,

very	time	,
非常	时间	,

然后船长踢了乌利亚米一脚，大副也踢了他一脚，就在那时，

[ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
or **near** **it** **,**
或者 靠近 它 ,

或附近，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] - [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [fɔːr; fər]['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːrd] [ðæt]
they **were** **kicking** **Tauti** **on** **board** **the** **schooner** **for** **also** **giving** **them** **word** **that**
他们 是 踢 - 在 木板 这 大篷车 为了 还 给予 他们 单词 那
[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .
a **man** **was** **hidden** **in** **the** **cargo** **.**
一个 男人 曾是 隐 在 这 货物 .

他们把陶蒂踢到帆船上，因为他泄露了货物里藏着一个人的消息。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðiːz] [tuː] , [huː] [hæd; həd][set] [aʊt][soʊ] ['geili] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
Of **a** **truth** **these** **two** **,** **who** **had** **set** **out** **so** **gayly** **to** **kill** **one** **another** **,**
的 一个 真相 这些 二 , WHO 有 放 出去 所以 同性恋地 到 杀 一 其他 ,

事实上，这两个兴高采烈地出发要互相残杀的人，

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] ['peɪmənt] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sɪkrə] ;
were **receiving** **payment** **through** **the** **hands** **of** **Sikra** **;**
是 接收 支付 通过 这 双手 的 西克拉 ;

他们通过西克拉收取报酬；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][let]
each **of** **these** **men** **had** **seized** **the** **devil** **by** **the** **tail** **and** **they** **could** **not** **let**
每个 的 这些 男人 有 查获 这 魔鬼 经过 这 尾巴 和 他们 可以 不是 让
[goʊ] ,
go **,**
去 ,

这些人个个都抓住了魔鬼的尾巴，怎么也放不开。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [weɪv]
and **here** **he** **was** **galloping** **over** **the** **world** **with** **them** **,** **from** **wave**
和 这里 他 曾是 疾驰 超过 这 世界 和 他们 , 从 海浪
[tuː; tə] [weɪv] ,
to **wave** **,**
到 海浪 ,

于是，他便与他们一起驰骋于世界各地，从一个浪头飞到另一个浪头。

[laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ['oʊvər]['hɜːrd(ə)lz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][brɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] , [ðoʊ] ['sepəreɪtɪd]
like **a** **horse** **over** **hurdles** **,** **for** **the** **brig** **and** **the** **schooner** **,** **though** **separated**
喜欢 一个 马 超过 障碍 , 为了 这 布里格 和 这 大篷车 , 尽管 分开
[baɪ] ['meni] [liːgz] ,
by **many** **leagues** **,**
经过 许多 联赛 ,

就像马匹跨越障碍一样，双桅帆船和纵帆船虽然相隔许多里格，却依然能够并肩前行。

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
were **going** **in** **the** **same** **direction** **.**
是 去 在 这 相同的 方向 .

我们朝着同一个方向前进。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðeɪ] [pæst] ['aɪləndz] ,
They **passed** **islands** **,**
他们 通过了 岛屿 ,

他们经过了一些岛屿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aɪlənd] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] - [fiːl] [æz; əz]

and	there	was	not	an	island	they	passed	that	did	not	make	Uliami	feel	as
和	那里	曾是	不是	一个	岛	他们	通过了	那	做过	不是	制作	-	感觉	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [pɔliːiː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

though	he	had	swallowed	Paulii	and	it	had	risen	in	his	throat	.
尽管	他	有	吞咽	保利	和	它	有	升起	在	他的	喉	.

他们经过的每个岛屿都让乌利亚米感觉自己好像吞下了保利，保利的气息涌上喉咙。

[æz; əz][fɜːrst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

As	first	,	and	for	many	days	,
作为	第一的	,	和	为了	许多	天	,

首先，而且持续了很多天，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

he	noticed	in	his	ears	a	sound	which	was	yet	not	a	sound	.
他	注意到	在	他的	耳朵	一个	声音	哪个	曾是	然而	不是	一个	声音	.

他注意到耳朵里传来一种声音，但那还不是声音。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

Then	he	knew	it	was	the	sound	of	the	reef	that	had	been	in	his	ears
然后	他	知道	它	曾是	这	声音	的	这	礁	那	有	到过	在	他的	耳朵

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,

since	childhood	,
自从	童年	,

他这才意识到，那是他从小就耳熟能详的礁石声。

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ɪts] ['meməri] .

but	had	now	drawn	away	and	gone	from	him	,	leaving	only	its	memory	.
但	有	现在	绘制	离开	和	已消失	从	他	,	离开	仅有的	它是	记忆	.

但现在它已经离他远去，只留下了它的记忆。

[ðə; ði] [fuːd] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	food	displeased	him	,	and	the	work	and	the	faces	of	his
这	食物	不高兴	他	,	和	这	工作	和	这	面孔	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他不喜欢食物，也不喜欢工作和同伴们的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snɪf]

and	he	would	have	given	his	pay	and	all	he	possessed	for	a	sniff
和	他	会	有	给定	他的	支付	和	全部	他	拥有	为了	一个	嗅

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] ,

of	the	winds	blowing	from	the	high	woods	,
的	这	风	吹	从	这	高的	树林	,

他愿意付出自己的薪水和所有财产，只为嗅到一丝从高山森林吹来的风。

[ɔːr][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] - .

or	a	sight	of	the	surf	on	the	shores	of	Tilafeaa	.
或者	一个	视线	的	这	冲浪	在	这	海岸	的	-	.

或者欣赏蒂拉菲亚海岸的海浪景色。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][kəm'pænjən] — [hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'genst] - .

He	had	only	one	companion	—	his	anger	against	Tauti	.
他	有	仅有的	一	伴侣	—	他的	愤怒	反对	-	.

他只有一个同伴——他对陶提的愤怒。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [trɪk] ,

He	saw	now	that	he	had	been	served	a	trick	,
他	锯	现在	那	他	有	到过	服务	一个	诡计	,

他现在明白自己中了圈套。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][waɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	put	the	whole	matter	down	to	the	wiles	of	the	other	,
和	放	这	所有的	事情	向下	到	这	诡计	的	这	其他	,

并将整件事归咎于对方的诡计。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪkrə] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm][bəuθ]

little	thinking	that	it	was	Sikra	who	had	played	this	game	against	them	both
小的	思维	那	它	曾是	西克拉	WHO	有	玩	这	游戏	反对	他们	两个都

.

:

.

他们丝毫没有想到，和他们俩玩这个游戏的人竟然是西克拉。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][brɪg] , ['ɔ:lweɪz] ['bʌtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ræm] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] ['empti] [si:]

One	day	the	brig	,	always	butting	like	a	ram	against	the	blue	sky	and	empty	sea
一	天	这	布里格	,	总是	对冲	喜欢	一个	内存	反对	这	蓝色的	天空	和	空的	海

,

,

,

有一天，那艘双桅帆船，像公羊一样，总是撞击着蓝天和空旷的大海，

[geɪv] [ðem; ðəm] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][lænd] ,

gave	them	view	of	a	mountain	and	land	,
给予	他们	看法	的	一个	山	和	土地	,

让他们看到了山峦和土地，

['stretʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]

stretching	in	the	distance	from	north	to	south	as	though	all	the	islands	of
伸展	在	这	距离	从	北	到	南	作为	尽管	全部	这	岛屿	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [tə'geðər] ['meɪkɪŋ] [wʌn]['sɑ:lɪd] [pi:s] .

the	ocean	had	been	drawn	and	joined	together	making	one	solid	piece	.
这	海洋	有	到过	绘制	和	加入	一起	制作	一	坚硬的	片	.

从北到南，绵延在远处，仿佛海洋中的所有岛屿都被绘制出来并连接在一起，形成一个整体。

[ðen] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ɪn] , - [sɔ:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][lænd] [nɪr] [ðə; ði]

Then	presently	,	as	they	drew	in	,	Uliami	saw	a	break	in	the	land	near	the
然后	目前	,	作为	他们	画	在	,	-	锯	一个	休息	在	这	土地	靠近	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

随后，当他们靠近时，乌利亚米看到山附近的地势出现了一个缺口。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]

They	told	him	it	was	the	Golden	Gate	and	the	city	of	San	Francisco
他们	讲述	他	它	曾是	这	金的	门	和	这	城市	的	圣	弗朗西斯科

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [lɪvd] ,

where	all	the	rich	men	in	the	world	lived	,
在哪里	全部	这	富有的	男人	在	这	世界	居住地	,

他们告诉他，那是金门大桥和旧金山市，全世界的富人都住在那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz] .

but	he	had	little	time	to	listen	to	their	tales	.
但	他	有	小的	时间	到	听	到	他们的	故事	.

但他没时间听他们讲述故事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

For	they	were	now	on	the	bar	,	and	the	brig	was	tumbling	this	way
为了	他们	是	现在	在	这	酒吧	,	和	这	布里格	曾是	翻滚	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

因为他们现在正搁浅在船舷上，船身也随之剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	the	mate	and	captain	cursing	and	kicking	those	in	the	way	,
和	这	伴侣	和	队长	咒骂	和	踢	那些	在	这	方式	,

大副和船长一边咒骂一边踢打挡路的人。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [hɔːl] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [roʊp] , [naʊ] [ɑːn] [ðæt] .

and	giving	orders	to	haul	now	on	this	rope	,	now	on	that	.
和	给予	订单	到	运输	现在	在	这	绳索	,	现在	在	那	.

并下令现在拉这根绳子，现在拉那根绳子。

- [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [brɪg] , [bʌt; bət] ,

Uliami	had	been	used	to	swearing	and	cursing	on	board	that	brig	,	but	,
-	有	到过	用过的	到	咒骂	和	咒骂	在	木板	那	布里格	,	但	,

乌利亚米在那艘双桅帆船上早已习惯了咒骂，但是，

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [,əuvə'paːst] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn]

when	they	got	to	the	wharf	,	what	he	heard	overpassed	all	he	had	heard	in
什么时候	他们	得到	到	这	码头	,	什么	他	听到	立交桥	全部	他	有	听到	在

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

当他们到达码头时，他听到的情景远远超过了他之前听到的所有类似的事情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [kɜːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

as	though	all	the	curses	in	the	world	,	like	all	the	men	,	and	all	the	houses	,
作为	尽管	全部	这	诅咒	在	这	世界	,	喜欢	全部	这	男人	,	和	全部	这	房屋	,

仿佛世间所有的诅咒，如同所有的人，以及所有的房屋，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ruːst] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] .

and	all	the	ships	,	had	come	to	roost	at	that	spot	.
和	全部	这	船舶	,	有	来	到	栖息地	在	那	点	.

所有的船只都停泊在了那里。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][maɪnd] .

But	Uliami	did	not	mind	.
但	-	做过	不是	头脑	.

但乌利亚米并不介意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər] — [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self]

He	was	filled	with	one	great	desire	—	to	go	ashore	to	see	for	himself
他	曾是	已填	和	一	伟大的	欲望	—	到	去	岸上	到	看	为了	他自己

[ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	great	houses	and	the	rich	men	and	the	new	things	to	be	seen	.
这	伟大的	房屋	和	这	富有的	男人	和	这	新的	事物	到	是	已见	.

他心中充满一个强烈的愿望——上岸亲眼看看那些豪宅、富人和新鲜事物。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [peɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv]

Next	morning	when	the	crew	were	paid	and	he	had	received	five
下一个	早晨	什么时候	这	全体人员	是	有薪酬的	和	他	有	已收到	五

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][æz; əz][hɪz; ɪz] [peɪ] ,

dollars	as	his	pay	,
美元	作为	他的	支付	,

第二天早上，船员们领到了工资，他分到了五美元。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌɛsˌɑːr'juː] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][loʊ]['aɪləndz] ,

he	joined	up	with	Sru	,	a	man	from	the	low	islands	,
他	加入	向上	和	sru	,	一个	男人	从	这	低的	岛屿	,

他加入了来自低岛的斯鲁的队伍。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [per] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][plæŋk] ,

who	had	been	friendly	to	him	on	the	voyage	,	and	the	pair	,	crossing	the	plank	,
WHO	有	到过	友好的	到	他	在	这	航程	,	和	这	一对	,	过境	这	板	,

在航行途中对他友好的那些人，以及两人一起走过跳板时，

[set][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] , [ænd; ənd][ˌɛsˌɑːr'juː] , ['lændɪŋ] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst]['tævərn] .

set	their	feet	on	the	wharf	,	and	Sru	,	landing	,	made	for	the	first	tavern
放	他们的	脚	在	这	码头	,	和	sru	,	降落	,	制成	为了	这	第一的	酒馆

:

他们踏上码头，斯鲁下船后，径直走向第一家酒馆。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ˌɛsˌɑːr'juː][wʌz; wəz] , [oʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['hɑːbəz] [ænd; ənd][pɔːrts] ,

That	was	the	sort	of	man	Sru	was	,	old	in	the	ways	of	harbors	and	ports	,
那	曾是	这	种类	的	男人	sru	曾是	,	老的	在	这	方式	的	港口	和	端口	,

斯鲁就是这样一个人，对港口和码头的运作方式非常熟悉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][rʌm] .

and	with	a	liking	for	rum	.
和	和	一个	喜欢	为了	朗姆酒	.

而且他还喜欢朗姆酒。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][drɪŋk][ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ,

But	Uliami	had	no	stomach	for	drink	and	,	presently	,
但	-	有	不	胃	为了	喝	和	,	目前	,

但乌利亚米没有胃口喝酒，很快，

[hiː; hi][left][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [raʊnd][ðə; ðɪ]['dɑːksaɪd] .

he	left	the	other	and	found	himself	in	the	streets	round	the	dockside	.
他	左边	这	其他	和	成立	他自己	在	这	街道	圆形的	这	码头边	.

他离开了另一个人，发现自己身处码头附近的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['wɪndi] [hɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [flæpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][flæg][flæps][ɑːn][ɪts] [stɑːf] ,

It	was	very	windy	here	and	his	thin	coat	and	trousers	flapped	around	him	as	a	flag	flaps	on	its	staff	,
它	曾是	非常	刮风	这里	和	他的	薄的	外套	和	裤子	拍打	大约	他	作为	一个	旗帜	襟翼	在	它是	职员	,

这里风很大，他那单薄的外套和裤子像旗帜在旗杆上飘扬一样在他周围猎猎作响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌst] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɪnd][ɪn] [greɪt] [klaʊdz] .

and	the	dust	blew	with	the	wind	in	great	clouds	.
和	这	灰尘	吹	和	这	风	在	伟大的	云	.

尘土随风飘扬，形成巨大的尘埃云。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['wɪzərd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔːltər] ,

And	,	just	as	things	touched	by	a	wizard	change	and	alter	,
和	,	只是	作为	事物	感动	经过	一个	巫师	改变	和	改变	,

就像被巫师触碰过的东西都会发生改变一样，

[soʊ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪðər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

so	the	mind	of	Uliami	began	to	wither	in	him	,
所以	这	头脑	的	-	开始	到	枯萎	在	他	,

于是，乌利亚米的精神开始在他体内萎缩。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [rɪtʃ] [men][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , ['oʊnli]['dɜ:rti] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ]

for	here	there	were	no	rich	men	to	be	seen	,	only	dirty	children	playing
为了	这里	那里	是	不	富有的	男人	到	是	已见	,	仅有的	肮脏的	孩子们	玩耍

[ðer; ðər] [geɪmz] ,

their	games	,
他们的	游戏	,

因为这里看不到一个有钱人，只有脏兮兮的孩子们在玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði]

and	there	was	not	a	child	that	did	not	see	in	him	a	man	new	to	the
和	那里	曾是	不是	一个	孩子	那	做过	不是	看	在	他	一个	男人	新的	到	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

没有哪个孩子不觉得他是个初来乍到的人。

[ðeɪ] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['rɪdɪˌkju:lɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['prɑ:pər]

They	called	after	him	,	ridiculing	him	,	and	the	houses	were	not	proper
他们	称为	后	他	,	嘲笑	他	,	和	这	房屋	是	不是	恰当的

['haʊzɪz] [set][ɪn] ['gɑ:dnz] ,

houses	set	in	gardens	,
房屋	放	在	花园	,

他们在他身后喊叫，嘲笑他，而且那些房子也不是建在花园里的正规房屋。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] .

but	all	of	a	piece	and	evil	-	looking	beyond	words	.
但	全部	的	一个	片	和	邪恶的	-	寻找	超过	字	.

但整体却浑然一体，而且看起来邪恶至极。

[ðen] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [stri:t] [wer] [kɑ:rz][ræn] [wɪ'ðaʊt]

Then	pursuing	his	way	he	found	himself	in	a	broader	street	where	cars	ran	without
然后	追求	他的	方式	他	成立	他自己	在	一个	更广泛	街道	在哪里	汽车	跑	没有

['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

horses	and	where	there	were	so	many	people	that	no	one	noticed	him	.
马匹	和	在哪里	那里	是	所以	许多	人们	那	不	一	注意到	他	.

然后他继续前行，发现自己来到了一条更宽阔的街道，那里没有马车行驶，人也很多，所以没有人注意到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [jet] ,

And	that	was	the	most	curious	thing	that	had	happened	to	him	yet	,
和	那	曾是	这	最多	好奇的	事物	那	有	发生	到	他	然而	,

而那是他迄今为止遇到的最奇怪的事情。

[fɔ:r; fər][æt; ət] - ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][nɑ:d][ɔ:r][ə; eɪ][smaɪl][ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['evri]

for	at	Tilafeaa	every	one	had	a	nod	or	a	smile	or	a	word	for	every
为了	在	-	每一个	一	有	一个	点头	或者	一个	微笑	或者	一个	单词	为了	每一个

[wʌn] [els] ,

one	else	,
一	别的	,

在蒂拉菲亚，每个人都会向其他人点头、微笑或说句话。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɔ:l] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [tu:] [stri:mz] , ['ræpɪdli] , [laɪk] ['drɪvn] [fɪʃ] ,

but	here	the	people	all	passed	along	in	two	streams	,	rapidly	,	like	driven	fish	,
但	这里	这	人们	全部	通过了	沿着	在	二	溪流	,	快速	,	喜欢	驱动	鱼	,

但是这里的人们却像被驱赶的鱼群一样，分成两股快速流动的溪流。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [nɔːr][ə; eɪ][smaɪl] ,

with	not	a	word	for	each	other	,	nor	a	look	nor	a	smile	,
和	不是	一个	单词	为了	每个	其他	,	也不	一个	看	也不	一个	微笑	,

两人一句话也没说，既没有眼神交流，也没有微笑。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] ,

so	that	,	in	all	that	crowd	,
所以	那	,	在	全部	那	人群	,

因此，在人群中，

- [felt] [mɔːr] [əˈloʊn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [jet] [nɑːt][əˈloʊn] — [fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər][men]

Uliami	felt	more	alone	than	in	the	woods	yet	not	alone	—	for	here	were	men
-	毛毡	更多的	独自的	比	在	这	树林	然而	不是	独自的	—	为了	这里	是	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

乌利亚米感到比在树林里更孤独，但又不感到孤独——因为这里有男人和女人。

['ɔːlmoʊst][ɪn] [tʌtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .

almost	in	touch	,	by	the	hundred	and	the	thousand	.
几乎	在	触碰	,	经过	这	百	和	这	千	.

几乎成百上千人都有联系。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːps] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['treɪdərz][ɪkˈspoʊzd][ðer; ðər] [gʊdz] ,

Then	the	shops	took	him	where	the	traders	exposed	their	goods	,
然后	这	商店	采取	他	在哪里	这	交易员	裸露	他们的	商品	,

然后，他被带到商店，商贩们在那里展示他们的货物。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][bʌt; bət][bɪ'haɪnd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [glæs] ,

not	in	the	open	but	behind	windows	of	glass	,
不是	在	这	打开	但	在后面	视窗	的	玻璃	,

不是在露天，而是在玻璃窗后面。

[iːtʃ] [ten] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

each	ten	hundred	times	bigger	than	the	window	of	glass	in	the	church	at
每个	十	百	时代	大	比	这	窗户	的	玻璃	在	这	教会	在

- .

Raupee	.
-	.

每扇窗户都比劳佩教堂的玻璃窗大一千倍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊdz] [ɪkˈspoʊzd][wɜːr; wər] [θɪŋz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	the	goods	exposed	were	things	,	many	of	them	,	which	he	had
但	这	商品	裸露	是	事物	,	许多	的	他们	,	哪个	他	有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

never	seen	before	,
绝不	已见	前	,

但展出的商品中有很多是他以前从未见过的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [noʊ][dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['oʊnli] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [mɔːr] ['loʊnlinəs] ,

and	they	caused	no	desire	in	his	mind	,	only	distress	and	more	loneliness	,
和	他们	导致	不	欲望	在	他的	头脑	,	仅有的	痛苦	和	更多的	孤独	,

它们没有在他心中激起任何欲望，只有痛苦和更加强烈的孤独感。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][bə'nænəz] [hʌŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ]

till	he	came	to	a	shop	where	great	bunches	of	bananas	hung	just	as	though
直到	他	来了	到	一个	店铺	在哪里	伟大的	成捆	的	香蕉	悬挂	只是	作为	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nuː] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æt; ət] - .

they	had	been	new	cut	down	from	the	trees	at	Tilafeaa	.
他们	有	到过	新的	切	向下	从	这	树木	在	-	.

直到他来到一家商店，那里挂着大串大串的香蕉，就像刚从蒂拉菲亚的树上砍下来一样。

[hɪr] [hi:; hi] [hʌŋ] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fru:t] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Here	he	hung	,	disregarding	the	other	fruit	exposed	,	and	with	tears	filling	his
这里	他	悬挂	,	不予理会	这	其他	水果	裸露	,	和	和	眼泪	填充	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他悬挂在这里，对其他暴露在外的水果视而不见，眼中噙满了泪水。

[tɪl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['rʌfli] ,

till	the	man	of	the	shop	spoke	to	him	roughly	,
直到	这	男人	的	这	店铺	辐	到	他	大致	,

直到店主粗鲁地跟他说话为止

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [gɔ:n] .

asking	him	what	he	wanted	and	bidding	him	be	gone	.
问	他	什么	他	通缉	和	投标	他	是	已消失	.

问他想要什么，然后让他离开。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[naʊ] [æt; ət] - [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kʌt] [aʊt] [ɪn] ['pi:sɪz] ,

Now	at	Tilafeaa	the	day	was	always	cut	out	in	pieces	,
现在	在	-	这	天	曾是	总是	切	出去	在	件	,

在蒂拉菲亚，一天总是被分割成一段段时间。

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ɪn] [i:tʃ] [pi:s] , [ænd; ənd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪg][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

with	things	to	do	in	each	piece	,	and	on	board	the	brig	it	was	the
和	事物	到	做	在	每个	片	,	和	在	木板	这	布里格	它	曾是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

每件物品都有要做的事情，在双桅帆船上也是如此。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [wɔ:k] [frʌm; frəm]

but	here	the	day	was	all	one	,	with	nothing	to	do	but	walk	from
但	这里	这	天	曾是	全部	一	,	和	没有什么	到	做	但	走	从

[stri:t] [tu:; tə] [stri:t] ,

street	to	street	,
街道	到	街道	,

但在这里，一天的时间都只有一件事，除了从一条街走到另一条街之外，无事可做。

[ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [blaɪnd][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['hʌrɪŋ] [laɪk] [li:vz] [bloʊn] [baɪ][ə; eɪ]

among	people	blind	to	one	another	and	always	hurrying	like	leaves	blown	by	a
之中	人们	瞎的	到	一	其他	和	总是	匆忙	喜欢	树叶	吹	经过	一个

[wɪnd] .

wind	.
风	.

在彼此视而不见、总是像被风吹落的树叶一样匆匆忙忙的人们中间。

- [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

Uliami	stood	a	while	at	a	corner	and	watched	these	people	,	and	it
-	站立	一个	尽管	在	一个	角落	和	观看	这些	人们	,	和	它

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

seemed	to	him	,
似乎	到	他	,

乌利亚米站在角落里看了这些人一会儿，他觉得，

[naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] , [laɪk][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈhɔːrsɪz] ,

now	,	that	they	were	each	,	like	the	cars	that	went	without	horses	,
现在	,	那	他们	是	每个	,	喜欢	这	汽车	那	去	没有	马匹	,

现在，他们就像没有马匹的汽车一样，

[ɔːr][ðə; ði][ˈboʊts][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [went] [wɪˈðaʊt] [stɜːrn][ɔːr][saɪd] [wiːlz] ,

or	the	boats	in	the	bay	that	went	without	stern	or	side	wheels	,
或者	这	船	在	这	湾	那	去	没有	船尾	或者	边	车轮	,

或者海湾里那些没有船尾轮或侧轮的船只，

[ˈdrɪvn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] .

driven	by	some	purpose	that	no	man	could	see	.
驱动	经过	一些	目的	那	不	男人	可以	看	.

受某种无人能知的目的驱使。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [meɪd] [men] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][wʌn] [əˈnʌðər]

He	felt	that	it	was	no	good	purpose	that	made	men	disregard	one	another
他	毛毡	那	它	曾是	不	好的	目的	那	制成	男人	漠视	一	其他

[ænd; ənd] [pʊʃ] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈsaɪd][ænd; ənd][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	push	one	another	aside	and	be	blind	to	a	stranger	as	though	he
和	推	一	其他	旁边	和	是	瞎的	到	一个	陌生人	作为	尽管	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [goʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

were	a	ghost	they	could	not	see	.
是	一个	鬼	他们	可以	不是	看	.

他认为，让人们互相漠视、互相排斥，对陌生人视而不见，就像对待看不见的幽灵一样，这绝非出于好意。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,

He	felt	sick	at	heart	,
他	毛毡	生病的	在	心	,

他感到一阵恶心，

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪts] [laɪt] [fel] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] .

for	even	the	sun	had	changed	and	here	its	light	fell	on	nothing	good	.
为了	甚至	这	太阳	有	已更改	和	这里	它是	光	跌倒	在	没有什么	好的	.

就连太阳也变了，它的光芒照耀在这里，却没有带来任何好处。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

The	great	buildings	and	the	little	,	it	was	all	the	same	,
这	伟大的	建筑物	和	这	小的	,	它	曾是	全部	这	相同的	,

宏伟的建筑和不起眼的小建筑，都一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

they	were	equally	hard	with	the	hardness	that	lay	in	the	faces	of	the	people	.
他们	是	同样地	难的	和	这	硬度	那	躺	在	这	面孔	的	这	人们	.

他们和人们脸上流露出的冷酷一样坚硬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [nuːn] [wen] , [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːst][dɔːg] ,

It	was	on	noon	when	,	wandering	like	a	lost	dog	,
它	曾是	在	中午	什么时候	,	漫游	喜欢	一个	丢失的	狗	,

正午时分，他像条迷路的狗一样四处游荡，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['dɪzməl] [pleɪs] ['pæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] .

he	found	himself	in	a	most	dismal	place	passing	along	by	a	great	wall	.
他	成立	他自己	在	一个	最多	惨淡	地方	通过	沿着	经过	一个	伟大的	墙	.

他路过一堵高墙，发现自己身处一个极其阴森的地方。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃimniz] [ðæt] [smoʊkt]

Beyond	the	wall	lay	a	building	reaching	the	skies	with	chimneys	that	smoked
超过	这	墙	躺	一个	建筑	到达	这	天空	和	烟囱	那	熏制

[ænd; ənd] [fjuːmd] ,

and	fumed	,
和	怒气冲冲	,

墙外是一座直插云霄的建筑，烟囱里冒着浓烟。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [leɪ] [rɪ'fju:z] [ænd; ənd][oʊld] ['empti] [tɪnz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [trʌk] [wɪð; wɪθ]

and	here	in	the	lane	lay	refuse	and	old	empty	tins	and	such	truck	with
和	这里	在	这	车道	躺	拒绝	和	老的	空的	罐头	和	这样的	卡车	和

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɔ:rnfəlnəs]

the	sun	shining	on	them	and	the	light	of	it	turned	to	mournfulness
这	太阳	灼灼	在	他们	和	这	光	的	它	转向	到	哀悼

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	desolation	.
和	荒凉	.

巷子里堆满了垃圾、旧空罐头和卡车之类的东西，阳光照耀着它们，光芒却变成了悲伤和荒凉。

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] [hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - ,

Turning	a	corner	of	this	lane	he	came	face	to	face	with	Tauti	,
转弯	一个	角落	的	这	车道	他	来了	脸	到	脸	和	-	,

转过这条小巷的拐角，他与陶蒂迎面相遇。

[hu:z] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] ,

whose	ship	had	come	in	to	the	bay	only	the	morning	before	,	and	who	,
谁	船	有	来	在	到	这	湾	仅有的	这	早晨	前	,	和	WHO	,

他的船前一天早上才驶入海湾，而他，

[laɪk] - , [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [laɪk][ə; eɪ][lɔ:st][dɔ:g] .

like	Uliami	,	had	been	wandering	hither	and	thither	,	like	a	lost	dog	.
喜欢	-	,	有	到过	漫游	这里	和	那里	,	喜欢	一个	丢失的	狗	.

就像乌利亚米一样，他四处游荡，像一只迷路的狗。

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɜ:rdl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [wʌn]

Each	man	had	still	his	knife	in	his	girdle	,	and	thus	they	stood	facing	one
每个	男人	有	仍然	他的	刀	在	他的	腰带	,	和	因此	他们	站立	面向	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

两人腰间都还别着刀，就这样，他们面对面站着。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][læst] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - .

as	they	had	stood	when	they	parted	last	,	in	the	woods	of	Tilafeaa	.
作为	他们	有	站立	什么时候	他们	分手了	最后的	,	在	这	树林	的	-	.

就像他们上次分别时在蒂拉菲亚的树林里站着的那样。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] , [noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['betər] ['su:tɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

And	surely	,	for	a	killing	,	no	place	was	better	suited	than	this	,
和	一定	,	为了	一个	杀	,	不	地方	曾是	更好的	适合	比	这	,

而且，要杀人，没有比这里更合适的地方了。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:r] [teɪk] ['noʊtɪs][ɔ:r] [ker] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv]

where	there	was	no	one	to	watch	or	take	notice	or	care	except	the	devil	of
在哪里	那里	曾是	不	一	到	手表	或者	拿	注意	或者	关心	除了	这	魔鬼	的

[ˌdesə'leɪʃn] ['lə:kiŋ] [ɪn] [ðæt] [leɪn] ,

desolation	lurking	in	that	lane	,
荒凉	潜伏	在	那	车道	,

除了潜伏在那条小巷里的荒凉恶魔之外，没有人会注视、注意或关心这一切。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [si:md] [hɪz; ɪz]['tru:ɪst] [hoʊm] .

which	of	all	places	in	the	city	seemed	his	truest	home	.
哪个	的	全部	地方	在	这	城市	似乎	他的	最真实的	家	.

在这座城市的所有地方中，哪里似乎是他最真正的家？

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;

For	a	moment	,	as	they	stood	,	all	things	were	shattered	around	them	;
为了	一个	片刻	,	作为	他们	站立	,	全部	事物	是	破碎	大约	他们	;

['evriθɪŋ] [waɪpt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

everything	wiped	away	but	themselves	,
一切	擦拭	离开	但	他们自己	,

他们伫立的那一刻，周围的一切都破碎了；除了他们自己，一切都消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['æŋgər][æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [sprɪŋz]

and	their	minds	sprang	back	to	the	point	of	anger	as	a	bow	springs
和	他们的	思想	弹簧	后退	到	这	观点	的	愤怒	作为	一个	弓	弹簧

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] ,

back	to	the	straight	,
后退	到	这	直的	,

他们的思绪又回到了愤怒的状态，就像弓箭弹回笔直的状态一样。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ,

and	who	knows	what	might	have	happened	between	these	two	,
和	WHO	知道	什么	可能	有	发生	之间	这些	二	,

谁知道这两人之间究竟发生了什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [haʊl] [laɪk][ðə; ði]

but	at	that	moment	from	the	great	building	there	came	a	howl	like	the
但	在	那	片刻	从	这	伟大的	建筑	那里	来了	一个	嗥	喜欢	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ['haʊlɪŋ] [aʊt][ɪn][peɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌdesə'leɪʃn] .

voice	of	the	whole	city	howling	out	in	pain	because	of	its	own	desolation	.
嗓音	的	这	所有的	城市	嚎叫	出去	在	疼痛	因为	的	它是	自己的	荒凉	.

但就在这时，从那座宏伟的建筑中传来一声嚎叫，仿佛是整座城市因自身的荒凉而发出的痛苦嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk]

It	was	the	voice	of	the	horn	that	is	blown	at	midday	for	the	work
它	曾是	这	嗓音	的	这	喇叭	那	是	吹	在	正午	为了	这	工作

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

那是正午时分为提醒劳动人民而吹响的号角声。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ænd; ənd] - [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	Tauti	and	Uliami	looked	round	them	in	fear	and	wonder	it
和	作为	-	和	-	看起来	圆形的	他们	在	害怕	和	想知道	它

[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

seemed	to	them	the	voice	of	the	dust	,
似乎	到	他们	这	嗓音	的	这	灰尘	,

当陶蒂和乌利亚米惊恐而惊奇地环顾四周时，他们觉得那是尘埃的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	high	walls	and	the	streets	,	and	the	rubbish	on	the	ground	,
和	这	高的	墙壁	和	这	街道	,	和	这	垃圾	在	这	地面	,

还有高高的围墙、街道和地上的垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] - [feɪst] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [wɔːks] .

and	the	hard	-	faced	people	on	the	foot	walks	.
和	这	难的	-	面对	人们	在	这	脚	散步	.

还有人行道上那些面无表情的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ə'loʊn] ,

When	it	ceased	,	and	they	faced	one	another	again	,	they	were	no	longer	alone	,
什么时候	它	停止	,	和	他们	面对	一	其他	再次	,	他们	是	不	更长	独自的	,

当一切停止，他们再次面对面时，他们不再孤单了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] - ,

for	that	voice	had	reached	Tilafeaa	,
为了	那	嗓音	有	达到	-	,

因为那声音已经传到了蒂拉菲亚耳中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [truːp] [tuː; tə][ɪts][kɔːl] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

and	the	high	woods	had	come	trooping	to	its	call	right	across	the	sea	,
和	这	高的	树林	有	来	军队集结	到	它是	称呼	正确的	穿过	这	海	,

高耸入云的森林响应它的召唤，从海的另一边赶来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][læst][ɪn][ðə; ði]

and	they	were	standing	as	they	had	stood	when	they	parted	last	in	the
和	他们	是	常设	作为	他们	有	站立	什么时候	他们	分手了	最后的	在	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

company	of	the	trees	and	amid	the	beauty	of	the	flowers	,
公司	的	这	树木	和	之中	这	美丽	的	这	花朵	,

他们像上次分别时那样，站在树木环绕、鲜花盛开的美景中。

[ænd; ənd][ɔːl]['æŋgər][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	all	anger	had	passed	from	their	hearts	where	there	was	nothing
和	全部	愤怒	有	通过了	从	他们的	心	在哪里	那里	曾是	没有什么

[naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv]['eksaɪl][ænd; ənd] [lʌv] .

now	but	the	grief	of	exile	and	love	.
现在	但	这	悲伤	的	流亡	和	爱	.

他们心中所有的愤怒都已消散，取而代之的是流亡的悲伤和爱情。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [muːv] ,

Surely	that	was	magic	greater	than	the	magic	of	the	pictures	that	move	,
一定	那	曾是	魔法	更大的	比	这	魔法	的	这	图片	那	移动	,

那无疑比会动的影像更神奇。

[ɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [spiːk] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [gɔdz] [ðæt] [ruːl] ['oʊvər]

or	the	machines	that	speak	,	and	surely	places	are	the	true	gods	that	rule	over
或者	这	机器	那	说话	,	和	一定	地方	是	这	真的	神	那	规则	超过

[mæn] ,

man	,
男人	,

或者说，那些会说话的机器，当然，场所才是统治人类的真正神灵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən]['aɪlənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

for	the	voice	of	the	city	had	brought	an	island	from	a	thousand
为了	这	嗓音	的	这	城市	有	带来	一个	岛	从	一个	千

[liːgz] [ə'weɪ] ,

leagues	away	,
联赛	离开	,

因为城市的喧嚣声将千里之外的一座岛屿带来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [brɔːt] [lʌv] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .

and	the	island	had	brought	love	to	Tauti	and	Uliami	.
和	这	岛	有	带来	爱	到	-	和	-	.

这座岛屿给陶蒂和乌利亚米带来了爱情。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]['rekənsaild] [ðiːz] [tuː] .

No	man	could	have	reconciled	these	two	.
不	男人	可以	有	和解	这些	二	.

没有人能够让这两人和解。

[bʌt; bət] - [daɪd] .

But	Tauti	died	.
但	-	死亡	.

但陶蒂去世了。

[bɪˈfɔːr] [ˈevər][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] - [ə; eɪ][ˈfiːvər] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

Before	**ever**	**he**	**could**	**get**	**back**	**to**	**Tilafeaa**	**a**	**fever**	**took**	**him**	**.**
前	曾经	他	可以	得到	后退	到	-	一个	发烧	采取	他	.

他还没来得及回到蒂拉菲亚，就发烧了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

It	**was**	**many**	**years**	**ago**	**.**
它	曾是	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] - .

I	**am**	**Uliami**	**.**
我	是	-	.

我是乌利亚米。

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsembər] [ˈsɛvən] , - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**December**	**7**	**,**	**1920**	**issue**	**of**	**The**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	7	,	-	问题	的	这

[ˈpɑːpjələr] [ˈmægəziːn] .

Popular	**Magazine**	**.**
受欢迎的	杂志	.

转录者注：本文刊登于 1920 年 12 月 7 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神